



頭書  
圖畫

遊仙窟鈔

上

21  
2716  
1





2716

頭角峰嶸神化升騰鰲龍上

筆花綸彩光芒直射斗牛間



舞世靈偶

遊仙窟鈔序

蓋文章卓所載道而之

後世矣其文也猶存乎

人其人感則必念毫焉

古之心慶矣遐不謂矣

宗念圖書  
後漢  
月  
田

遊仙窟

卷一



良有<sup>レ</sup>也。茲洛陽之一<sup>上人</sup>栢  
者嘗<sup>ヨリ</sup>文<sup>ノ</sup>藻<sup>ヲ</sup>才<sup>多</sup>用<sup>テ</sup>是<sup>ヲ</sup>  
標<sup>ニ</sup>舉<sup>シ</sup>此<sup>ノ</sup>文<sup>ヲ</sup>幽<sup>ク</sup>玄<sup>ク</sup>於<sup>テ</sup>黷<sup>レ</sup>亂<sup>レ</sup>之<sup>ニ</sup>  
及<sup>リ</sup>引<sup>レ</sup>句<sup>ヲ</sup>中<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>難<sup>ク</sup>解<sup>シ</sup>分<sup>テ</sup>為<sup>ス</sup>  
五<sup>ノ</sup>卷<sup>ト</sup>也。一<sup>ハ</sup>便<sup>シ</sup>初<sup>ニ</sup>學<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>幸<sup>ナ</sup>

讀<sup>ニ</sup>一<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>贈<sup>テ</sup>弊<sup>ニ</sup>近<sup>ク</sup>世<sup>ノ</sup>於<sup>テ</sup>俗<sup>ノ</sup>學<sup>ノ</sup>  
文<sup>ノ</sup>士<sup>上</sup>念<sup>ハ</sup>有<sup>ラ</sup>懷<sup>古</sup>情<sup>乎</sup>予  
閱<sup>レ</sup>之<sup>ノ</sup>文<sup>ノ</sup>：：：愜<sup>レ</sup>當<sup>レ</sup>句<sup>ノ</sup>：：清<sup>ク</sup>巧<sup>ク</sup>  
自<sup>ラ</sup>吟<sup>シ</sup>自<sup>ラ</sup>賞<sup>シ</sup>不<sup>レ</sup>覺<sup>ハ</sup>加<sup>ハ</sup>以<sup>ニ</sup>砂<sup>ノ</sup>  
礫<sup>ヲ</sup>所<sup>レ</sup>慙<sup>ル</sup>寡<sup>カ</sup>陋<sup>ラ</sup>而<sup>テ</sup>予<sup>テ</sup>為<sup>ス</sup>

子書

卷之五

三



子<sub>二</sub>子<sub>一</sub>改<sub>レ</sub>貝<sub>二</sub>笑<sub>一</sub>談<sub>レ</sub>之<sub>一</sub>一<sub>レ</sub>嚙<sub>一</sub>鳥  
 昔元祿三年春三月東海散  
 人書<sub>二</sub>千休<sub>一</sub>亭<sub>二</sub>



遊仙窟序

一曰南浦出 解尾披青海 今出  
 式卷曰聞此是張子之汚於女  
 金出黃裳而託言於悠窟者也  
 觀其文義自如有為者雖焚難



解之字在目而取通心口含荆  
棘舌不堪動譖以和字註出可  
余曰騶犧豈知鵬翼出疾翡翠  
疑之鳳之不常未知麤皮而跣  
之家出骨骸拒之不聽余曰仙

窟自古稱難讀祕點口授恐不  
能解是猶弄蓬之予未觀靚而  
稱國吏卿今也所鈔者應解尾  
止需非公論竇私言而已

告



元祿三庚午季初春五弦一拈  
無方野眼書

寶璽

藏島

嗟峨天<sub>一</sub>皇書卷之中。撰<sub>テ</sub>得<sub>レ</sub>  
遊<sub>一</sub>仙窟<sub>ヲ</sub>。召<sub>ニテ</sub>紀傳儒者<sub>ヲ</sub>。欲<sub>ニ</sub>傳<sub>ス</sub>  
受也。諸家皆無<sub>レ</sub>傳。學士伊  
時深愁歎<sub>ニ</sub>于<sub>レ</sub>時。木島社頭  
林木鬱々<sub>ク</sub>之<sub>ル</sub>。所<sub>ニ</sub>燒<sub>キ</sub>木<sub>ヲ</sub>結<sub>テ</sub>草<sub>ヲ</sub>  
有<sub>レ</sub>老翁<sub>一</sub>。閉<sub>ニテ</sub>兩<sub>一</sub>眼<sub>ヲ</sub>。常<sub>ニ</sub>誦<sub>ス</sub>之<sub>ヲ</sub>。問<sub>ハ</sub>

首書

陸山宮後序

五



讀遊仙窟云云也。伊時聞  
及潔齋七月。整理衣冠。慎  
引陪從參詣翁所。誰來答  
曰。唯々跪申爲得遊仙窟  
所參也云云。翁曰。我幼少  
自忝受此書。年闌倦事。僅

所學誦而已。重申願教此  
書。僕苟侯王家。居學士之  
職。少幼暗文。無讀垂哀矜  
翁諱讀之。伊時付假名讀  
一帙畢。還歸之後。送種々  
珍寶。菴跡異香郁々。無其



跡ノ其ノ後ノ感ノ書ス幾カ乎カ大カ明カ神カ  
為ル化ル現ル耳カ

文保三年四月十四日授

申圓禪菴序畢

文章生英房

①積石トツケレ山ハ山海經ニモ金城ノ郡河関トイヘル縣ノ西南

ニアリト云リ。一説ニ八維州ト云クノ北龍門トイフアガタニアリ。黄河トイヘル河ノ上リヨリ。洛ヲアルコト四百里。洛水トテコレモ川ノ名ナリ。金城ノ郡ハ京師ノニニアリト。京師ハスナチ洛陽。マコナリ。ソノ金城ノニシテナニニアツテ。積石山アリトナリ。西南トイヘ。ニレトモニナトモ。ヒトカタニカタツカスヤウニキユレトモ。畢竟ハヒツシナルノカタライフナレ。西南ヲ

遊仙窟卷一



屬關内道。在京去京襄三百里。西北也。

樂縣尉張文成作

若夫積石山者。山海經曰。積石。在金城郡

河關縣西南。羌中河水行塞外。東北入塞内。一説云。在維州北。龍門縣。從黃河。上去洛四百餘里。在金城西南。漢書曰。金城郡在京師之西。一説云。山名



スグニヒツシサルトヨニセタリ。西  
ト南トノアワイト心得ユヘシ。  
東南ノカタトイヘガタツエノ  
放ト心得ルガコト也。東小西小  
ナト、イヘルモ。此ノ例ニテ心得  
ヘシ。金城ヲ二説ニ山ノ名トモハ  
シリ。積石山ノ東北ニアリトナ  
リ。コハ金城ヨリ。積石ヲオスナ  
レバ積石山ハ金城ノヒツシナルカ  
タニアタレリ。東北ノウシトナ  
スモノムカフハヒツシナルカ  
タヨリイフモ。コナタヨリイフモ  
ヲナシコトナリ。前ニ説フコト名  
積石山ハ金城ノ坤ノカタニア

在積石山  
東北也。  
河所經也。書云導  
河積石。至于龍門。尚書曰。導  
于龍門。西河。孔安國曰。即此  
龍門山。在河東之西。  
山是也。僕從河隴。尚書曰。導  
安國曰。河岐。二山ノ名。在隴  
隴者。隴州也。河音枯。曰。一  
説云。皆山ノ名。在隴州也。夫蒙  
曰。岍ノ山ノ名。隴州是也。今蒙  
接蒙。河水ノ名。今隴  
州有河源縣也。  
奉使河源

タル河ノフルトコロナリ。河ハ源  
遠シテ。黃河ト名付ナカレノナ  
カクシテ。派ノワカレイロクニ各  
ツケタリ。此カハノナカレハ。積  
石山ノフモトヲ經トナリ。書  
ニイハクトハ。只今尚書ノ禹  
鄭ノ篇ノ文ヲヒイテ。證拠ニ  
トルナリ。尚書ニ云。積石ニ浮  
バ龍門ノ西ニ到ルトイヘリ。孔安  
國モ龍門山ハ。河東ノ西ニアリト  
注セリ。此山是トコレニテガ  
此ノ文ノ發端ナリ。尚書ニイヘル  
トコロノ河ヲ導ト積石ヨリ。龍門  
トカヤウニ取ヲタシク證拠アキ  
ラカニイヒタル心畢。竟張文成如神文ニ

河源軍也。在隴右。一説云。十年  
河。黃河也。源水所發源處。嗟  
運命之。逆。遭。周易曰。逆。如。遭。  
彌。曰。逆。難。之。時。正。道。未。行。與  
初。相。逆。而。不。相。得。困。於。侵。害。  
故。逆。遭。逆。時。方。逆。難。正。道。未。行。  
通。涉。遠。而。行。難。可。以。進。故。曰。可。  
乘。馬。班。如。也。逆。音。陟。倫。反。遭。  
音。張。連。及。一。説。曰。易。逆。卦。曰。  
逆。如。遭。如。言。逆。蒙。不。通。道。一。甲。  
也。此。文。成。歎。運。命。未。遇。也。矣。



逢テチキリシ処ハ此ノ処ナリトニツ積石山ノ野ヲ免イフナルヘシ  
ヤツガリハ僕ノ字。僮僕トテ人ノツカワレモノヲイヘリ。僮ハヤツゴ僕ハヤツガリ  
ソノ品下部トヲナシ。今張文成が我身ヲ早下シテヤツガリトイフナリ  
尚書ニ導沂及岐。私安國カイハク。沂岐ハ二ノ山名。雍州トイフクニ、アリ。隴ト  
ハ隴州トテクニノ名ナリ。沂ハ音枯由ノカヘシ。タキツテガキクケケントカヘルナリ。夫  
蒙カイハク。岍ハ山ノ名。隴州ハ是今ノ秦州ト。界ヲニシ。沂ハ水ノ名。今隴州ニ沂  
源縣アリトナリ。夫蒙カ説ニヨラハ三水ノ沂ノ字ハ水ノ名ニトレリ。山岍ノ岍ノ  
字ハ山ノ名トイヘリ。今隴州ニ沂源縣トイフアカタアレバ沂隴トハツケタル  
ナリ。張文成が隴州ノ沂源縣ニシタガヒイタリテ。河ノニナモトニテオヨフナリ。積  
石山ハ河ノ經トヨロトイヘルコトヲモヒアハスベシ。河源トハカゲシハ隴右ニアリト  
隴州ノ右ニアタレリ。右トハ西ヲナルヘシ。説ニ河トハ黄河ナリ。源ハ水ノ発スル上ヨロ  
川上ナリ。黄河ノ川上ニ今張文成が軍使ヲウケタマハリテユクナリ。積石  
ハ河ノフルトヨロトイヘ。隴右河源ニユケルツソノ行路ヲコトハリテコレヨリ其地ノ景  
観ヲノブルナリ。運ハ天運命ハ天命ニシテ我ナスワザニアラス。天道自能ノウシ命

ノトコナリト也。運ハ僻ニ也。如タリ。運如タリ。無馬。如タリトアリ。王弼カイハ多  
運難之時。正道未行。身初相也。而不相得。困於侵害。故運。運時左。運  
難。正道未通。涉遠而行。難。可進。故乘馬。如也。運音勝。倫及ナリ。  
タキ。チユンナリ。運ハ音振連及ナリル。タキツテ。テナリ。今文成が軍  
使ノ役ヲウケタマハルコト。天命トハイヒナカラ。カマウニ萬里ノトヲキ國。千  
サガレキ。処ヲユエテ。アヤウキ命ヲ猶軍門ニカクルコト。ニコトニ運難ノ時  
ニアラスマ。サレバ馬ニノツテ。如トワカレユク。ヲモヒカナシカラ。オフシヤ又云  
駟ノ屯ノ卦ニ。運如タリ。運如タリト。言ハ。運蒙ニシテ。不通。道申。文  
成が數運命ノ未遇トイヘリ。漢書ニ。漢ノ使張騫トイヒシ人。河源ヲ窮  
其ノ山。玉名ヲホシテ。採。天子。台圖書ヲ按スルニ。名河ノイツルトコロノ山  
ハ。崑崙也。ニ云。漢書ニ張騫使ヲ奉テ。アニク西域ノ諸國ニ通ス。封  
レテ。為博望侯也。鄯。鄯。今張文成運命ノウキ。ハ  
キユニ。使ヲ河源ニ承リテ。鄯。鄯。關。毛。鄯。關。ノアトニ。ニナシ。ユトヲナケキ  
ムカシ。漢ノ代ノ事カトヨ。張騫トイヒシ人モ。今ワカコトクイトモカシコキ



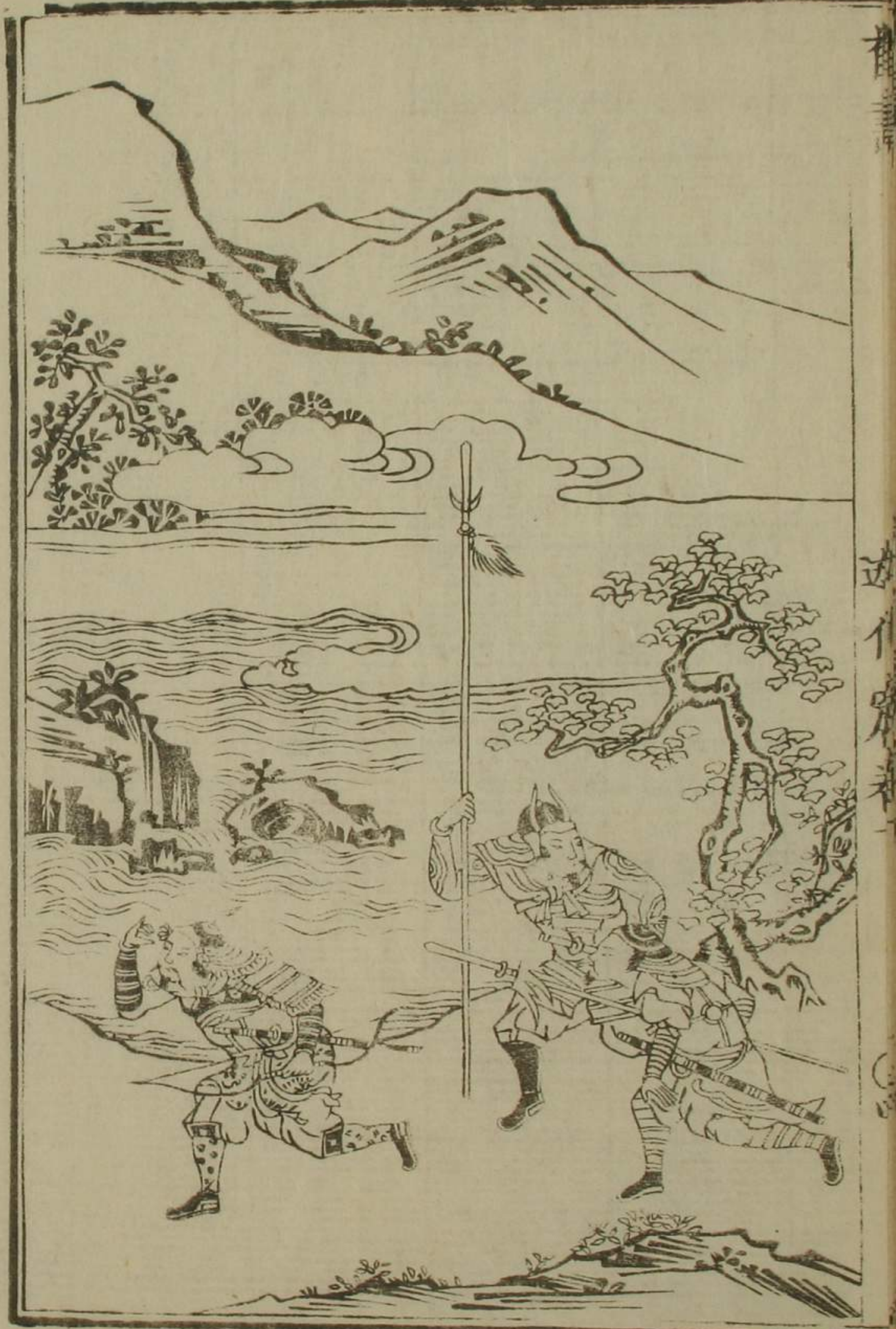
精ヲ奉テ西域五天竺ヲア  
ニ子ク。歴巡シカバ。河源ヲキ  
ワムルフルキアトラス。又ハル  
カニワケユケ。十万里程ノ  
遊路ナリ。⊗ムカシ張騫カ古  
迹ハ是。十萬里ノ波路トヲ名  
キニケルユトヲ感スル心ナルヘシ  
④帝王世記ニモ。禹トイヒレ  
人。洪水ノ水ノ洪。天下ニミチテ  
民耕作ノ害ヲナスヲ治ラレ  
山ヲホリ河ヲ通ス。其時三カ  
封。堯王。其績ヲ羨メタニヒテ。  
姓ヲ妘氏トタニ。封シテ伯禹  
ト為タニフナリ。故ニ禹ノ旧臣キ

歎<sup>①</sup>郷關之<sup>②</sup>眇<sup>③</sup>邈<sup>④</sup>張騫古迹<sup>⑤</sup>書  
目。漢使張騫窮河源。其山多  
玉。石採來。天子按古圖書。各  
河所出。崑崙也。一云漢書  
曰。張騫奉使。通西域。諸國  
封。為博望侯也。言文成。今所  
使。行。經。歷。張騫之舊迹也。  
十萬里之波濤。伯禹遺蹤。帝  
世。記。云。禹治洪水。鑿山通河。  
堯美其績。賜姓妘氏。封為伯  
禹。鑿龍門之山。二千年之坂  
通。洪水。河源也。

天下ニアニ子ク龍門ノ山ヲホリ  
洪水ノ河ノ源ヲ通セシアトヲ今  
文成フニユクナリ。⑦切韻ニ鑿  
ハ穿ナリコレモホリウカツコ。口  
ナリ音在各ノカヘシカオ。クト  
カヘルナリ。説文ニ巖ハ山也。巖  
リキリキシトヨセタリ音中佳  
ノ反トアル中ノ字アヤニナリ。説  
文ヲ考ルニ五佳ノ反ナリカ。カ  
イトカヘルナリ。爾雅ニ岸ハ水  
邊ナリキシトヨセタリ音魚  
幹ノ反カ。カントカヘルナリ。⑦  
巖ハ毛詩ニ山脊ヲ巖トイフ  
トイリ陸法言カイワクヤニ小

隆。廣雅曰。隆。坂也。深谷帶地。鑿  
穿崖岸之。腋。音在各ノ反。説文ニ  
曰。崖。山邊也。音中佳ノ反。爾  
雅曰。岸。水邊也。音魚幹ノ反。高  
嶺。橫天。刀削巖巖之勢。毛詩  
脊曰。巖。陸法言曰。山。小  
而銳曰。巖。音力。官ノ反。煙霞  
子。細。委曲。見其泉石。分明。實  
天上之靈奇。乃人間之妙絕。







而モ銳ヲ瘳トイフトナリ音解  
官ノカヘシカキクラリル。ラリヤル  
ア。ランナリ。深谷ハ屈テ地ヲ  
メクリ山ノ崖川ノ岸ハサシク  
アヤレキケイシヨクシテ鑿金ニ  
テ掘穿タルコトク物フリタリ又  
高キ巖天ニヨコタハリテ山ノ  
ウシロノヲカチサオク山ノトカ  
リタイキオサハ恰モカニテ  
ケツリタテタルカコトクナリマ  
又山イツレノタクミカ削ナセルト  
イヘルモヲナレコ、ロニテ今モ  
高キミ子ノフモトヨリミアク  
レハタクミケツルルガコトクニ

目所不見。耳所不聞。目短途  
遙馬疲人乏。行至一所險峻  
非常向上。則有青壁萬尋。直  
下則有碧潭千仞。古老相傳  
云。此是神仙窟也。人跡罕及  
漢武帝內傳曰。八方巨海之  
中有十洲。並是人跡所希。絕  
處鳥路繞通。周王褒贈周處  
也。詩云。鳥道无

ミユルナリ。深谷高嶺。鑿金穿石。  
削ナナ對句ノ妙ナルモノナリ  
①委曲ソノ微細ナルモノヲミル  
上注セリ。煖霞ハミナ山ノ氣ノ  
タチタルナリ。谷々峯々ヨリボカ  
タチタルケフリ。ガスミノコニマカ  
ル景ヲミルトナリ。泉石煖霞  
ツイクナリ。泉石モミナハナレサル  
モノナリ。泉イサキヨク。石アラハレ  
テイキくトミヘタルコレ分明  
ト井ヒツヘシ。天上ノアヤレキ  
メツラレキ。ヨノナカノタエスグレ  
タルケイキ。井々タミモセズキ。  
モヲヨハヌ。トコロナリ。ユクサ

蹊徑滑。漢每有香菓瓊枝。楚  
有波瀾。天衣錫鉢。衣也。昔  
云。折瓊枝。天衣錫鉢。衣也。昔  
以。綴佩也。天衣錫鉢。衣也。昔  
有人入廬山。見一僧。與語。  
不應。振錫。凌雲而去也。錫是  
僧之錫杖。鉢是自然浮出。不  
鉢跨。出經內也。自然浮出。不  
知從何而至。余乃端仰一心  
言。正其心。神仰慕。仙。紫齋三  
道。冀得親遇。靈仙也。紫齋三  
甲。登徒子。好色。賦曰。紫齋。候  
兮。惠音。色。一說云。齋其心。



キイニタツキガレトモハヤヒモ耽  
 テ途遙カニ来ヌレハ馬モツカレ  
 人モ之タリタムトハ倦勞テ  
 加乏ナリ。アラハ宿モトメテシ  
 バレ休ラハントヲオモヒテ所  
 ニイタルソノ道又險峻ニシテ非  
 常トハナハタシキコト。カギリナシ  
 非常トハツ子ニアラザルホドノコ  
 トナリ。故ニハナハタシトヨセタリ  
 ①非常ノ險峻ニヲドロキテ  
 向上トアラフノキミレハ青壁  
 ノアラキイハヲ萬尋ガカリ  
 トリ又直下トタチニシタヲ臨  
 公碧潭ノシトリノチアリソク

安不穢 縁細葛泝輕舟。建洛  
 雜也。神賦曰。浮輕舟而上。泝爾雅  
 曰。逆而上曰泝。順流而下曰  
 也。身體若飛。精靈似夢。須臾  
 之間。忽至松栢巖。飛華澗。陶  
 明。飛源記曰。昔釣魚人。八  
 陽溪中。見兩岸。挑花夾水。乃  
 捨舟前進。見一處。豁然開朗。  
 見人云。昔避秦亂。來此。遂與  
 世絕也。飛源即飛澗也。香風  
 飛華之澗。即仙家也。

カサノチ奴ハカリナリ。マコトニ起  
 タユミ。槐キユルハカリノアリオ  
 ナリ。是前ニイフオガシキア  
 フラウツスナリ。尋ハ奴子古老ハ  
 其野ノフルキ翁ナリ。山ノカタ  
 チ。岩ノアリオ。アヤシクフホ  
 テ。古老ニトヘバ。コソ神仙人ス  
 ムナル。窟ナリトコタフルナリ。カ  
 跡ニナルトナリ。漢武内傳ニ。八  
 ノ慶ナリコレハ文字ノ出所ヲヒク  
 フボツカナレ。①スノ對ナリ。人ハ  
 カク奇妙ノ文跡ナリ。周ノ平康  
 清漢有波瀾。波瀾ゴレモ鳥道ノ  
 レキ菓。瓊瑤ナリ。枝アリ。楚詞  
 ②天衣ハ仙人ノ

觸地。光綵遍天。見一女子向  
 水側浣衣。余乃問曰。羨聞此  
 處有神仙之窟宅。故來伺候  
 伺奉也。候伺也。



着ル衣ナリ。錫トハ僧ノモツトコロノ錫杖ナリ鉢ハ是鉢踏ゴレモ沙門。隨其身ノ器物ナリ。護持キハメテムツカシ。昔人アリ廬山ニ入テ。ヒトリノ道僧ヲミテ。與ニ誦僧ヲ及ズシテ。錫杖ヲフリテ。雲ヲ處テ去ルトナリイマ出所ヲヒカズ。考フベシ。カヤウノ故。夏ハ佛書ニアタアリタ。此ノ註ハ錫杖ノコトヨト。タシカニシラシメントノ夏ナリ。サア此天衣錫鉢モ。仙人ノスムトコロナレバ自然トナカレニウカミイツルトナリ。カヤウノ野ハ心ヲ以テミルヘシ。ウニカハルヘカラス。アヤシキ峯メツラシキ岩ナトヲモルニイカサマ仙人ナト。イハヤトモイフヘシ。サレバ此ナガレニハ。仙人ノ衣錫鉢ナトモ浮イツヘキ。アリサマゾトナリ。先コレミテガ。古老ノイフコトナリ。佛コノ文ハ天衣錫鉢自然ト浮ミイデタルガイツクヨリカナガレイタルラントイフコトナリ。下ノ文ニ余スナチツ、シシテ。心ヲモツハラニシ。紫齋スルコト三日トアリ。カレハ右ノ天衣錫鉢。ウカミ至ニヨツテラレギニヲモイイカサマ仙人ノスミカトキ、レニタカハザレバ。カノミナカニニサカノボリ。仙ニニミエントヲモツシシテ。モノイミシテイタルトナリ。此ハ從河而至ルトイフ。天衣錫鉢

ノコトナリ。下説ニ文成カ。此谷クヲメクリテ。コニ精ヲ。初ノミチヲワスレ我ハイツクヨリイタルゾト。ヲドロクトナリ。コノ説上トヘ通セス。前説ヲモツテ。是トスヘシ。端仰上。端ハ正ナリ。仰、仰願ナリ。仙人ニアヒタキトヲモヒテ。其心神ヲタシ。仙道ヲアラキ。イコイ子ガハクハ靈仙ニ遇。觀バヤトヲモフナリ。心ニ紫齋スルコト三日ナリ。喫ハイサギヨシトヨム。沐浴シテ身ヲキヨムルナリ。齋ハモノイミ志ヲスシレメ。雜念ヲハラフナリ。仙人ニニミユルコトナレバ。カクノコト多テ。ヘヨリツ、シムトナリ。登徒子カ。好色ノ賦ニ曰。紫齋候。兮。惠音聲。下説云。齋。其心。安不穢。雜也。の仙人ヲタツ子テユクサガレキ。ミチノテイナリ。山ヲユク時ハホソキ。クツカツラヲタグリ。トリクサニシテ。ノボル。溪川ヲユクニハ。大キナル舟ハカヨハズ。カロキ舟ニテ。サカノボルナリ。曹子建。洛神賦曰。浮輕舟而上一派。爾雅曰。逆而上。曰派。順流而下。曰派。也。カツラヲタグリ。カルキ舟ニノホレハ。身モトビアガルコトク。タシヒモユメニ。タリ。魚身。体飛ガゴトシト。ホソキカヅラヲタグルトイフニカ。リ精靈。似夢トハ。輕舟ニサカノボルニカケテミルベシ。サテニ。バタクノ。向ニ。ハヤタチ。ニ。チニ。松。松ノ。シ。シ



タル岩。桃花ノヲキミダレタル。洞ニイタリシリ。桃花ノ洞。大故。夏。陶。明。
 明。か。桃。源。ノ。記。ニ。アリ。ム。カ。シ。魚。ヲ。釣。人。潯。陽。ト。イフ。所。ノ。溪。ノ。中。ニ。入。兩。
 ノ。岸。ニ。桃。ノ。花。オ。キ。テ。水。ヲ。サ。シ。ハ。オ。ム。ヲ。三。ル。ニ。ツ。ロ。ニ。ヲ。モ。シ。ロ。ク。ヲ。ホ。ヘ。テ。
 ス。ハ。千。舟。ヲ。ス。テ。ス。ミ。ユ。ク。ホ。ド。ニ。ノ。所。ニ。イ。タ。ル。ニ。ル。ニ。豁。然。ト。シ。テ。ヒ。
 ロ。ク。躍。然。ト。ホ。ガ。ラ。カ。ナ。リ。今。來。シ。道。モ。タ。ヘ。テ。家。居。ヲ。ク。ニ。ハ。ト。リ。イ。ヌ。ノ。
 聲。チ。ニ。タ。ニ。キ。コ。ヘ。タ。リ。ル。家。ニ。タ。チ。ヨ。リ。シ。カ。バ。翁。イ。ツ。ヨ。リ。リ。ト。フ。レ。カ。ド。
 カ。タ。ル。翁。ヲ。ド。ロ。キ。テ。イ。フ。ヤ。ウ。今。ハ。イ。ツ。レ。ノ。世。ト。晉。ノ。代。ナ。リ。ト。コ。ト。フ。ヲ。
 キ。ナ。淚。ヲ。ナ。ガ。シ。ウ。レ。ク。公。カ。シ。秦。ノ。亂。ヲ。オ。ケ。テ。ヨ。ニ。來。リ。遂。ニ。世。ト。晉。信。
 フ。絶。タ。リ。今。晉。ノ。代。ト。イ。フ。コ。ト。ヲ。シ。ラ。ズ。ナ。ツ。カ。シ。ヤ。ト。テ。色。ニ。種。々。ノ。
 チ。ソ。フ。ラ。シ。テ。ト。ナ。リ。ア。タ。リ。ノ。人。モ。寄。來。ツ。晋。ノ。夏。ヲ。イ。ト。ナ。ツ。カ。
 シ。ク。洞。レ。ル。イ。ハ。多。シ。ノ。子。孫。今。ニ。ア。リ。シ。ノ。所。緑。ハ。多。ハ。テ。タ。リ。ソ。ノ。山。ハ。
 河。ト。ナ。リ。カ。ノ。谷。ハ。平。地。ト。ナ。リ。意。ス。ル。原。ハ。家。居。ト。ナ。リ。家。居。ア。リ。シ。
 ハ。洞。ト。ナ。リ。レ。ト。カ。タ。ル。誠。ニ。陵。谷。變。遷。ノ。ア。リ。オ。一。羊。ノ。フ。ハ。ケ。フ。ノ。ユ。メ。ト。ナ。リ。
 シ。コ。ト。カ。タ。ル。人。モ。仙。境。ニ。入。ス。ル。コ。ト。ヲ。イ。フ。カ。リ。キ。ク。ロ。ト。モ。ミ。レ。人。ニ。ア。ヒ。シ。ラ。

アヤシニケルホトニ日ヲクラレ。夜  
 フアカセ公ステニイデシト請ス  
 古リヲシシ。イデ、ヲクレ。忽  
 然ト前ノ溪ニイテタリ。魚人ア  
 リフレキニヲモヒ。道スカ。名トヨ  
 ニルルノクサヲウチテカヘリ  
 帯へ。秦シタテニツリシカ。秦代  
 ノコトナリトア。カサ子テ。官人ヲ  
 ツカワサレケルニ。終ニソノ処ヲ  
 シナサケルトナリ。桃淵ハ。則。秦源  
 ナリ。香風ハ。秦花ガ。和。石  
 ニホフコト。地ヲメクリテ。ア  
 子ク。秦花ノウツクシククワ  
 ナイ公天ニアニナク。ニチ

山。川。阻。隔。疲。頓。異。常。疲。頓。困。  
 也。頓。也。欲。投。娘。子。片。時。停。歇。賜。  
 也。困。也。願。交。情。幸。垂。聽。許。女。子。答。曰。  
 兒。家。堂。舍。賤。陋。供。給。單。疎。亦。  
 恐。不。堪。終。無。吝。惜。余。答。曰。下。  
 官。是。客。觸。事。早。徵。但。避。風。塵。  
 則。為。幸。甚。遂。止。余。於。門。側。草。



テレリケカハル花ノウハシ  
クモチキミタレタルアタリニ  
トリガミツノホトリニ衣ヲ洗  
瀧スルヲミタリヤツカリハ  
成ナリノ文成問テイハクカ子  
テウケタニハル此ニ神  
ノスムナルイハヤアリトコト  
ラニイミウテキテサブラフ  
ナリトイフ②山川阻隔トハ  
ヘタリトドラキナリ文成女  
ニイフヤウ也山川ノヘタリト  
キ処ヲコヘウラレテタツチク  
ビレタル疲頓トツカレクタ  
ルコト異常トハナハダトイ

亭中良久乃出余问曰此誰  
家舍也女子荅曰此是崔女  
郎之舍耳崔是假為姓也女  
姓之貴故余问曰崔女郎何  
人也女子荅曰博陵王之苗  
裔也清河公之舊族也博  
清河者郡名并屬河  
北道崔氏所出也  
容貌似

疲頓ト困カタク疲ハ勞ナリ頓ハ困ナリ②文成女ニイフコトハカクタビレ  
ヌレハ娘ニヨリテバラクノ淵俾イコハントラモ子カクハ情ヲ交テ  
惠賜コノ言ヲ幸ニキ入テタヘト口談ナリ娘子ハスベテ女ノ稱ナリ公ス  
メ子トイフ心ナリ②ソノ時女コタエテイフヤウガイハ公堂舍モ賤レク供  
給ノタテニツラシモノモ單疎トスクナクヲロソカナルベシニタラソラク公ヤ  
ウコトハサニ堪忍エシタニハジトゾラシメテイナト申スニハサラクナ  
レトコトヘレナリテソノトキ文成コトヘテイフヤウ下官ハ是モトヨリ客者  
ナレハ觸変ニ畏微トイヤレクカスカルコト覺悟ノニヘナリタヤトヲカリ  
タテニツラシ風塵ノ風ヤ塵ヲサクルモノナラバコノウヘノ幸モアルニキト  
イハ公女モアハレニヲモヒテ主人ノ門ノ側ニ單屋ノアリニコノウチニ  
ヤウジ入タリアカノ女門ノ内ヘ入リガ良ニバラクアツテ出タリソノ時文  
成問ヤウ門ノウチノ御アルジハ名ハイカ、イフゾト女子コタヘテイハ  
是崔女郎トイフ人ノ舎ナリトコト崔ハウチナリ女郎ト公女ノ稱  
ナリ今日本ニテ女郎トイフヲナレ度ナリコレニツケテ女郎トイフ



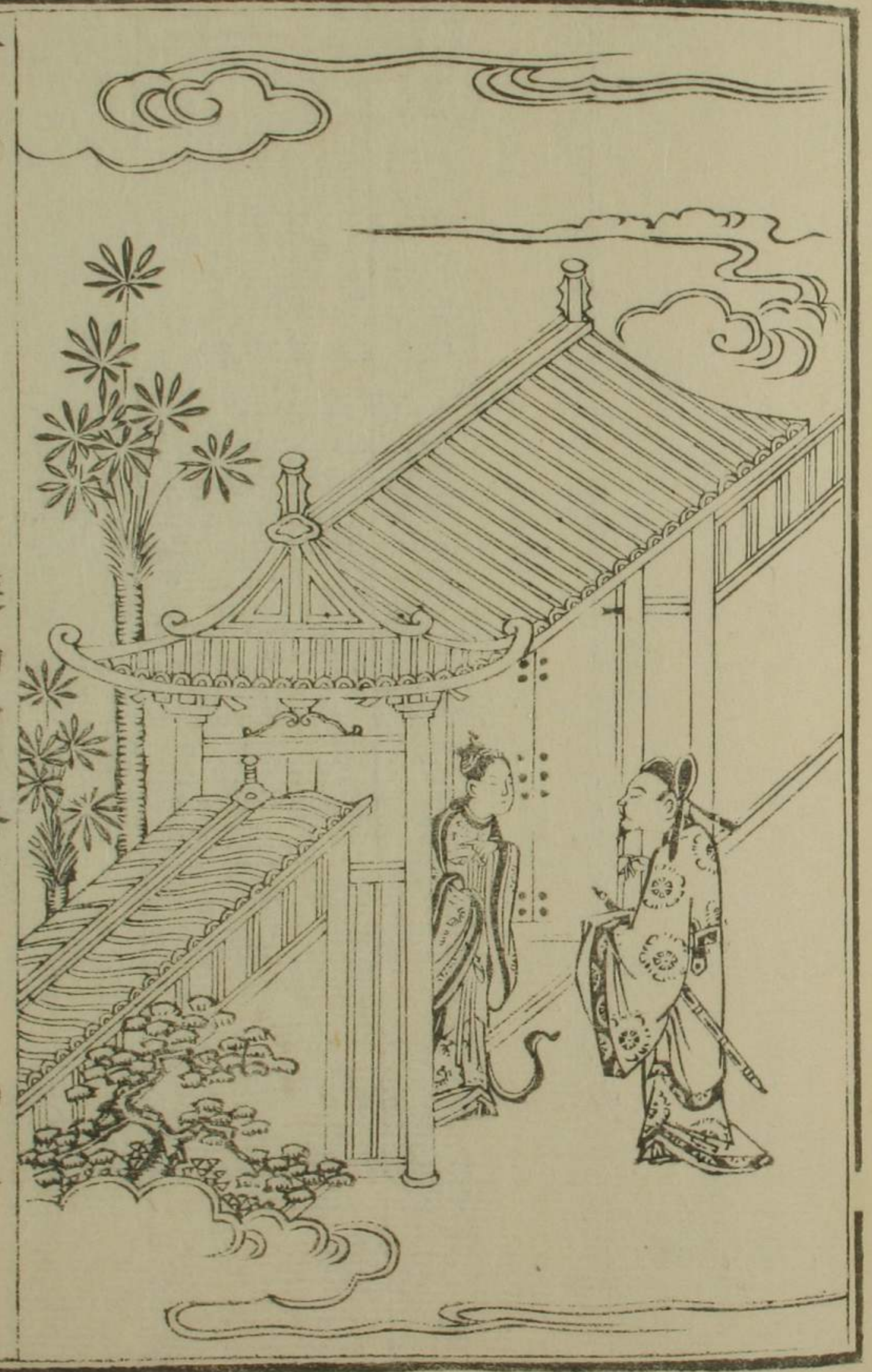
上蘭トカク人モアリコレハ女官ノ名ナリ。ツ子ニハ女郎ト書ヘシ。唐ニテハ崔姓ハタツトキ姓ナリ。日本ノ源平藤橘等ノコトシヨハ根本姓ハナキ仙女ナレトモ。姓名ヲタシクイハントテ。姓ノウチニモ貴キ。崔姓ニシテ。崔女郎ノ舎上。タフルナリ。コレハイツハリニ似トモ。女ノ被官トシテ。レバラク主人ヲタツトブ心ナリ。戲筆イヘトモ。文ノハタラキ。心ヲツクヘシ。文成多キイテ。ナラユカレクヲモイ。ラシカヘシテ。サテ崔女郎トイカナル人ソト問ナリ。コニシテ。感情スコレアラハレタリ。女子ニタヘテイハクコトモヲロカヤ我君ハ博陵王ノ苗裔。清河公ノフルキユカリナリトイ。博陵モ清河モ皆郡ノ名ソノ博陵郡ノ大名ナレハ博陵王トイ。清河ノ君ナルユヘ。清河公トイ。苗裔ハナヲ。後胤トイハシカトシ。崔女即博陵王ノ子孫。清河公トイ。門ナリト。サテ博陵モ清河モ並ニ河北道ニ屬ス。崔氏ノ元祖。コノ郡ヨリイテタリ。故ニツソノ崔氏ノタシキ證據ニヒクナリ。是モ實。夏ニハアラス。語林ニ潘安仁トイフ人。至テ姿容ウツクレカリ。ツ子ニアリケハソノイロヨキニコ。ロトヒ。老嫗モ葉ヤウノモノヲ以テ。擲タリ

ユクサキコト。カクノコトク。女ニシメヨクオモハレケルホトニ。後ニハ葉車ニチアトリケルトカヤ。コノ心ハ容貌ノカホカタチ。オチニ似タリトカノ崔女郎トイフ。娘女子ハ乃是潘安仁ノ甥トイフ。コトナリ。外ノ甥トイフ。舅ハスナハチ。潘安仁ナリ。俗語ニ外甥。俗語ノ中ニ有。九トイフ。母カタクメイハソノ舅ニカオス。ニルモノナリ。チガ九ハ似トナリ。カガエニ潘安仁ガ羨キ。少年ナリレコトヲ思テ。ソレニ似タリトイフ。チニニフチニ似タリトイフ。潘安ガ外甥トツケ。サテモ奇ナル文法ナリ。崔甥通テライ。庄イ庄ヨムナリ。女ニユハ今。姪ヲメイトヲホシ。甥ハツクリニ

舅潘安仁之外甥。語林曰。潘安。容。每行。老嫗以葉擲之。常滿車。俗語云。外甥似舅。言此娘子。乃是安仁之外甥。羨麗似舅也。氣調如兄。崔季瑋之小妹。曰。崔琰。字季瑋。清河人也。色清。高。揚。眉目。疎朗。鬢長。四尺。甚有威重。云。女似兄之。美麗也。



男トイフ字アルユエニオイトヲボユルナリ根本男子ニモツイトサウ処ニ姪ノ字ヲ書コニハ  
 タイトナルヲ甥トカケルニヨツテ通テ用ト存又甥ヲムコトヨムコト俗ノ傳ニアルコト  
 ナリム只聳ノ字ヨレカノ童子ノモテアソフナル小野篁カ哥字ツクニハナクノ誤  
 アリ信スヘカラス魏志ニ崔琰字ハ季珪トイヘリ清河トイフ所ノ人ナリ昔年ヨ名高ク  
 暢ラカナリ眉目疎朗トアラカニボカラカナリ鬢ノ髮ノナカキコト四尺ハカリ四尺  
 八周尺ナレバ今ノ三尺二寸ハカリナリカヤウニコワツキモハレトモノゴレキヨク眉目  
 トノ間ハレヤカニタツトク鬢鬢ニテナガリシカ甚威アリテラモクシクヨキオナコ  
 ナリニ云女カカナラス兄ノ羨麗ニ似モノトイヘリナルヨリ氣調公崔季珪ニ似タ  
 リソノ妹ナレバソトナリ氣調ハウヘラヒトヨセタリ氣ハ形ニカマリ調ハ声ノシテリレカル  
 ニヨリ註ニ色ト眉目ノコソイヘリ氣調ハイキラレ氏ユエハライトモヨセタリイキオレ氏ヨム  
 テレカルヘシ曹子建カ洛神ノ賦ニ華容婀娜トツケタ婀娜ハ音鳥可ノ反カトカレハ  
 ハ音奴可ノ反カトカレハ此カヘシツタカイアリムカレヨリ婀娜ノ字タノ音ニ用公奴ノ字  
 ニトノ音アルニヨリタチツテトノヒキニテカキクケコヨリヨフトキタノ音トナルレカルニ奴  
 ノ字ハ又ノ音アリ又ノ音ノトキハナニヌ子ノヒキニテカガトカレハレカレハナノ音ナ





カク侍ルイツレクルシカラス。今更イテ娼カク娶トヨトヨムゴトヤウニキコヘ侍。例ニシタカツテアタト  
 ヨムヘシ。娼娶ハ行動節度柔弱之貌。カノ崔女即ノカホ公花ノゴトクウツクレク。レナ  
 ヤカニ侍ルトノブルナリ。説文ニ遠逝ハナクメニユキサルトナリ。遠ハ音於危ノ反カキ。  
 アイ。井トカヘルナリ。遍ハ音待阿ノカヘレガタトカハル。又ニ説ニ遠逝ハユキアムゴト。レツカ  
 ニユルヤカナルトナリ。カノ崔女即ハアリウツクレウレテ。夫ノ上ニモナカクタクヒアル。レツカ  
 天人ナドモ自然ノ義ナルカタチナレ。所ナカクヲヨブベカラス。タトハ。タニレロク名アル  
 ハシクスキトヲリ。ピカリアルカゴト。アルキタニマヤウス。ニテナクヤカニユフク。上ツツカ  
 上ル風俗ニテ侍ルト云ナリ。東觀漢記。必死ト云文ヲ。註ニ出セリ。文字ノ出所ニナリ。  
 足ハ雙ノ字ノナラフ。ト云文。字ト同心ナリ。崔女即ハ天上ニモ。人間ニモナラヒナキ。尺一  
 人ノ義人トナリ。輝々公光リ澤カカチナリ。面子ハカホツキナリ。カホツキヒカリウルヲ  
 フトナリ。ツヤアリテウツクレキ心ナリ。在菴トハカルクヤハラカナルコトナリ。カホツキ  
 王ノウルヲヘルヤウ。ツヤクトレロク名キワメテキメコニナル。ウスカハナレバモレユヒニテ  
 子ヨツトハシカバツノニ。ウゲソウナルヤウスナリ。ツノカホノウスカハナルヲ。在菴トハ  
 ナリ。在菴ヲ。ハヤカトヨセタリ。ハヤカトハカルクヤハラカナル心ナリ。註ニ其面ノ

卷一 娼娶 遠逝 輝々 面

カハハラカニウスレトアリ。在菴ハ音  
 如甚ノ反。レサレサト。トカヘル。再  
 ハ音而疎ノ反。ヤイユエダレス。セシ  
 「カハナリ」モ細ハ公ホソクトレタルナ  
 リ。腰支ハヨシナリ。ホソヤカナルコレ。コ  
 ラユラトタヤカナリ。參差ヲタラ  
 ヤカト。右来ヨシキタルナリ。キハメテシ  
 ナヨキ心ヲ云ナリ。輝々細ハ面子  
 腰支皆對句ナリ。參差ヲ註ニ  
 ヒトシカラサル。兒ト云リユラクト  
 シテ。腰ノ定ナキ心ナリ。也。綿織  
 ト云シ人ハ羨女ニテ。歌ヲヨクウタ  
 ヒシ人ナリ。宋玉モ端正テ容儀  
 キ羨男ナリ。楚國ノ襄王。宋

**華容** 娼娶 華容 娼娶 宜顧 也 雙音  
 食。李善曰。娼娶宜顧也。雙音  
 鳥可反。娼音奴。可反。又。云。行  
 動節度。柔  
 弱之貌。天。上。無。儔。玉。體。透  
 也。説文曰。遠。逝。邪。行。去。也。透。  
 音於危。反。也。音待。河。反。又。  
 一云。行。步。人。間。少。足。東。觀。漢  
 舒。緩。也。人。間。少。足。記。曰。黃  
 李文。美。年。美。年。博。學。強。記。京  
 師。號。曰。天。下。少。足。足。雙。也。言  
 十。娘。天。下。無。偶。地。下。二  
 無。雙。信。二。第。一。也。輝。々。面



玉二問タニラヤウソノホウ五體  
 トモニ容治。口ニハ微辭ヲホシ  
 テ客人トナルトキ主人ノ女ニ愛  
 入テハ寡人ニ事レテハシカクナチ  
 ウツクシクコトハウルハシキユヘナリ。  
 色ト色トハ柳チナルヲナレバ德ヨリ  
 シシハ亦薄フナル宣フトモ宋玉コ  
 タヘテモフスヤウ。我身体ノウルハ  
 シキコレヲ父母ニウケタリ口ニ微  
 辭ヲキコゴレラ聖人ニ聞タリト  
 云ルヨキ余舌カクノユトシ魏  
 文帝敏系欽ニ與書ニ今タエニ  
 ニウモノハ絳樹ト云人ニスクルハナ  
 レトイヘリ孟敏忠文場カ秀ウ

子。輝之。貌。在。其。畏。彈。穿。輕。軟。  
 也。云の連接不断貌。言將ニ手  
 指ヲ彈シ其面ヲ恐リ畏穿也。此言其  
 面皮ノ内嫩薄也。在音細。腰  
 如甚ノ反。其音而。琰反。腰  
 支。兔。差。疑。勒。斷。也。此言腰細  
 勒之。恐腰斷也。韓娥宋玉。美好  
 去也。勒抱也。宋玉端正有容儀。楚  
 襄王謂宋玉曰。五體容治。口  
 多微辭。出愛主人ノ女。入事寡  
 人。不亦薄乎。玉對曰。身體容

ニイハク絳樹ハ古ノウツクシキ妾  
 ナリ。青琴ハ古ノ神女ナリ。司馬相  
 女ガ上林ノ賦ニ美夫青琴ヲ。必妃ガ  
 徒トアリ。オキニイヒ。韓娥。宋玉等  
 ノ天下ニオタセシ美人モ。ユノ崔  
 女郎ヲシルナラハナシ。イニ我コノ  
 ミニクキスカヌニテ。イキテハ。チウ  
 レウルニテ。ア。フ。絳樹ノ美妾ト  
 青琴ノ神女モ。ユノ崔女郎ニムカ  
 ウタラハ。我カチチヲハチヌベシ。コレホ  
 ドニウツクシキ人ニテ。侍ルト云ナリ  
 ①カノ崔女郎ハ千ノコヒ。百ノコヒ  
 アリテ。尤モ右ノコモイハシカクナク  
 ウツクシクカリソメニ。タクヒナラ

染。受ニ之ヲニ親。口多キ。見則愁生。  
 微辭。聞ニ之ヲ聖人。也。見則愁生。  
 絳樹。青琴。對之羞死。魏文帝  
 書曰。今ノ之妙舞。莫過絳樹。孟  
 獻忠文。一場秀句。曰。絳樹者。古  
 美妾也。引司馬相如。上林賦。  
 曰。美夫。青琴。必妃。之徒。伏儼  
 曰。青琴。古ノ神女也。①千嬌百媚。造次無  
 神女也。造次。倉卒貌。弱體。輕身。談  
 之不能備盡。須臾之間。忽聞



一テタトヘシカタモ侍ラストナリ。造次  
 公倉卒。カリソメト云心ナリ。曰弱体  
 トカレナヤカニタヨトシタルアリナ  
 ナリ。輕身ハタチイフツカニヲモカラス。  
 カヤウニアルカタチヲハニツフオニガタリ  
 ツクスノナラヌト云ナリ。須臾ハシバラク  
 ノアヒタニタチニチ内裏ニ奉ラシラフ  
 ル声キコエタリヨレ。崔女郎ガシラフル  
 ニトノヲトナリ。僕ハ丈成ナリ。丈成ヨノ  
 ニノ声ヲキ。其コトノチニヨツテ。詠シ  
 テイハク。①自ト崔女郎ヲサレテを  
 カノウツクレケナル女郎。ワガ姿ノア  
 リオニノウツク。キヲ見セジトカク  
 レタルヤウナリ。物ヲモハセフリトナル

内裏調箏之。僕因詠曰。自  
 隱多姿則。自隱者。心中ニ自善  
 云。猶自道也。②敗他獨自眠。  
 嬌也。則態也。③敗凌輕慢於人。則  
 敗也。他自文成也。故。將織  
 舞時。弄小絃。耳聞猶氣絕  
 眼見若為憐。從渠痛不肯。渠  
 也。漢書曰。作人更別求天。言  
 兵曰渠也。

ト云心ナリ。詠ニ自隱ト崔女郎  
 ノ心ノウチヲツカラシメテ。容ノ愛キヲ  
 美トスル心トナリ。此時。隱ト云ハ  
 心ノ中ニカクスニナルナリ。ニ云。猶自  
 道ト云。ゴロ子ヲキケバナヲツカラ  
 ウツクシト云カコトシトキユルヤウ  
 ナルトナリ。筆ノ音ニテ。カタチガ  
 見子氏ヲモヒヤラルト云心ナリ。  
 イツレニテモ。相羨テ。此ルニ姿嬌  
 也。則態也。嬌態ナリ。③崔女郎  
 ニツカラス。ウツクレキスガタヲカクシ  
 テ。他ヲアサムキ。アサドツテ。ヒトリ  
 ミツカラフ子ブルト。ガメタリ。畢竟  
 ソナタノカタチ。ウツクレキス。自

由我。何必不由天。余乃言。片時  
 人自別求天。何益也。  
 遣婢桂心。傳語報余詩曰。面  
 非他舍面。他舍猶家也。言我  
 外人之心。是自家心。何處關  
 事也。  
 天事辛苦。漫追尋。余讀詩訖。  
 舉頭門中。忽見十娘半面。余  
 即詠曰。斂咲偷殘。斂咲ハ者  
 斂ニ精一神



慢ソウナト云心ナリ故コハカタニ  
 シカホ氏子タミシガホトモヨニセタリイ  
 ツレニヲモフ処アルヤウナル心ナリ  
 俗ニ物ヲモハセフリト云心ナリ子  
 タニシガホノカホト云心ハ様子ト云  
 ト同ニ致他ホトノ自慢ナレバ我ヨ  
 リ外ノモノハナレト他ヲ子タミシキ  
 ヤウスニキコユルトナリイカサニホ  
 ソラカニウツクシキ折シテヨリク  
 小絃ヲカキナラズ小絃ハ琴ナリ大絃  
 小絃アルウチニ小絃トカキシモ音妙  
 ナリ物ノ音白エ文キナルヨリカスカニ  
 ホソキハナツカレキモノナリシカルニ耳  
 ニキクタニナラズ報モタエナトスミテ

而咲也。靨婦人兩口一邊聚完。  
 咲則有之也。偷殘靨者門中  
 偷避人眼觀者唯羞露半  
 見殘靨音於協反。含羞露半  
 唇一眉猶耐。耐。平也。言見此  
 美一女之一眉。中乃迴皇迷  
 惑未之知何方而得。故不平也。  
 難也。音並一可反。雙眼定傷  
 耐也。音乃代反。  
 人又遣婢桂心報余詩曰。好  
 是他家好人非着意人。人十  
 娘自

眼ニ見ルナラバ何ホトカ憐カラ。從滌痛不背モノナラハモシ愈見テ志ヲ述ト也。滌ハナハ洗也。背ハ  
 スンバ我タレヲカトカメ。何ヲウラシム。背我心ヨリスルトシヤルセナカラシトモフナリ。滌ハ洗也。背ハ  
 則崔女郎ナリ。人トハ張文成。シカラ云ナリイナリハフルモノナラバ我ナラニ別ニ天ニモトメ  
 ンヤ。天ニモトムトハ天ハアタシトコロトヨニセタリ。アタルカタヲトカメシヤ。我ヨレルコトナリ。トハ  
 ラクシテ。崔女郎ノ婢女ニ桂心ト云女ヲオコセ。則文成カ詩ヲ返報セシナリ。其詩ニイハク  
 而。非他舍面トハ。淫ニ他舍猶家言。ハ我ヲ羨麗云。何外人ニ別ノ度ニ開トアリ。コレハ  
 以前ニ文成カ彼ツカハレモノ、云レコト。琴アノ音トヲキクニツケテ。崔女郎ノ姿妙トウツク  
 シメアルヤウスヲ。詩ニ詠セシユヘ。其返報ナレハ我面ハ自我顔ニシテ。他ノ舍ニ知ルキ。面ニテ  
 ハナレハレハナレゾ。外人文成ニ我面ヲ別見スルニ顔ラント云心ナリ。中。面ハ我面心モ是。自  
 家心ナレハ外人ニミシユキ。吾ニニシキモ。我次弟ナリ。シカルニ何ノ処ニカ。其カ天子ノ使ニア  
 カリテ。辛苦シテ。ヨニテ漫リニ追尋來ルント。トガハルナリ。畢竟ニミシユキトハ。物  
 ヲモハセント。顔コトナリ。是文ノ深キ也ナリ。余ハ文成ナリ。已彼詩ヲヨシハリ。石頭ノ門ノ  
 中ニ攀テ。タテニテ。十娘カ羊面ヲ見付タリ。十娘ハ則崔女郎ナリ。サキニ五娘ト云モアリ。別ノ  
 人ナリ。十ノ字五ノ字ニカハルハ。カラス。皆一人ナリ。尺寓言ノミナリ。老莊ノ文ニカクノゴトキ。莫ク

崔女郎

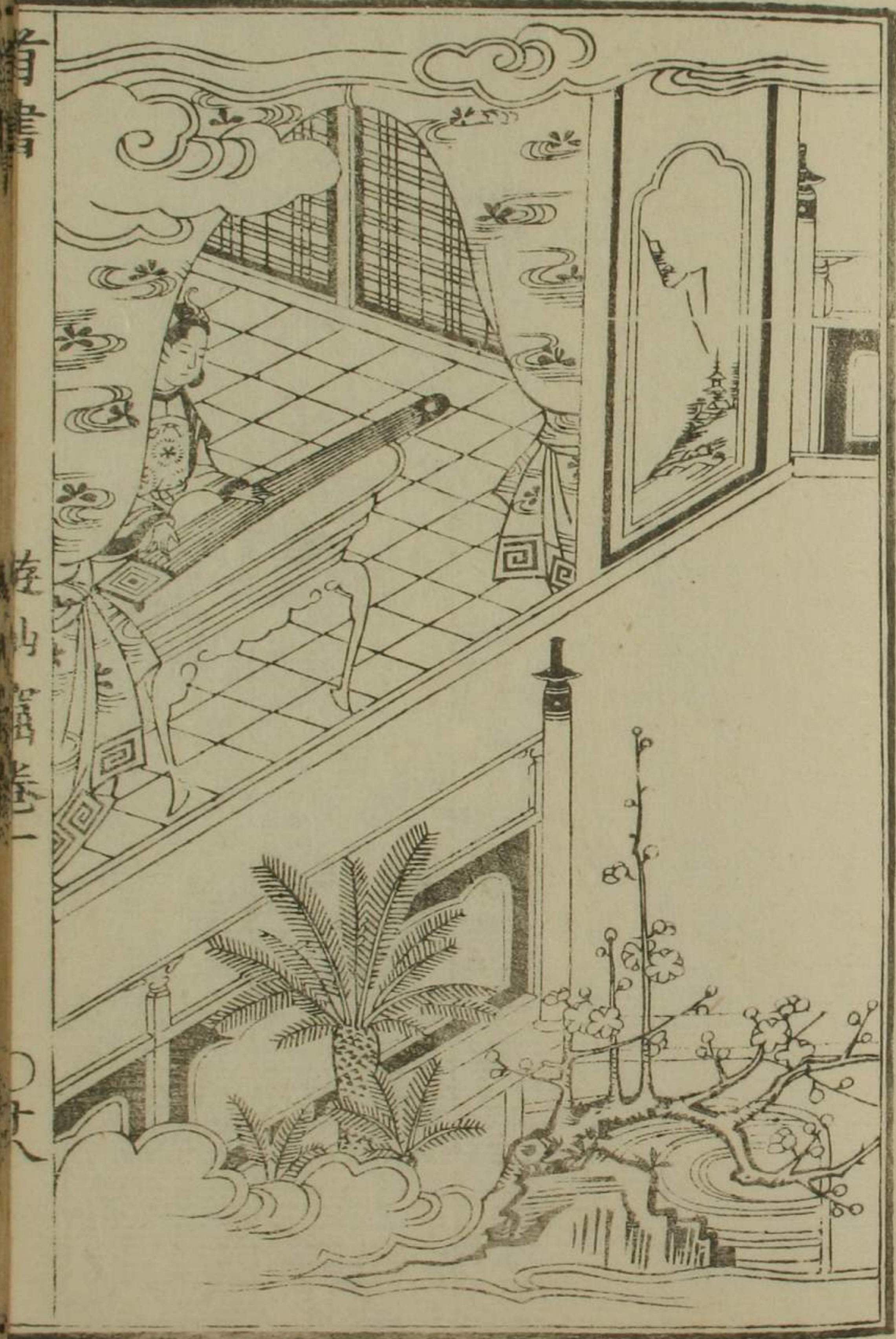
十娘



コレ説ニ女ノ徳ニヨソヘテ。十八成數ナレバソノ羨賞成就ニヨソヘテ云。五ハ又其半ハナレバ賞  
 ノラトシルヲ云ト。此説又通ズ娘ノ字ムスメトヨメトモ只女ノ羨稱也。嫂ノ字モアニコメトヨメ  
 トモソレニハカキテズ。嫂娣トツキテ。又羨稱也。② 敘笑ハ注ニ精神ヲ敘テ笑トアリ。夕  
 レニノ勺ノ含羞ト對イテ。敘笑ハ俗ニ云。ニコヤカト同。心アラハレテワラハチハニコヤカニア  
 イアイレキ心ナリ。偷殘壓ハ注ニ壓ハ婦人兩ノ口邊聚完。笑。則有之也。殘壓ハツ  
 ラフトキノエクボナリ。偷ノ字ノ心ハ。註ニ口中偷避人ノ眼。觀者唯見殘壓トアリ。口  
 ノ中ニ如。ウツクシキエクボヲカクス。皆コノエクボニ。氣ヲ属ニヨリ。又コレトカク  
 スヤウナリ。偷避ハ崔女郎ノ眼ヲ偷避カノエクボヲチラリトミセタルミテナリ。ミナ  
 ミテハコレス。イヨクナツカレキ心ハ。惣別ツキガホノウツクシキハスクナキモノト。俗ニ云  
 ナリ。壓ハ註ニ於協及カキ。アイイヨウノ音ナリ。③ 含羞ハ俗ニヲモハス。ト云心ナリ。ハツ  
 カレツウナル様ヲナリ。惣別此文ノ妙ナルト云。ガクノユトクノ処ナリ。前ノ敘笑ハ。コヤカナル  
 コハ耻カシメル。ハツカレメルトキハ。必。眉アツカレテ。少笑フ。コレハ。モイツルナリ。一眉猶  
 耐トハツキカホナレバ。カスニ。ユバカリ見ルゾ。カマウニ。片ニユバカリ。ニテオハ。カカキニ。ムカフオ  
 ニ。ミルナラ。何ホトカウツクシカ。ラントナリ。注ニ。画。耐トハ。心中不平ナリ。ト。不平ト云。ハ。ス。フ

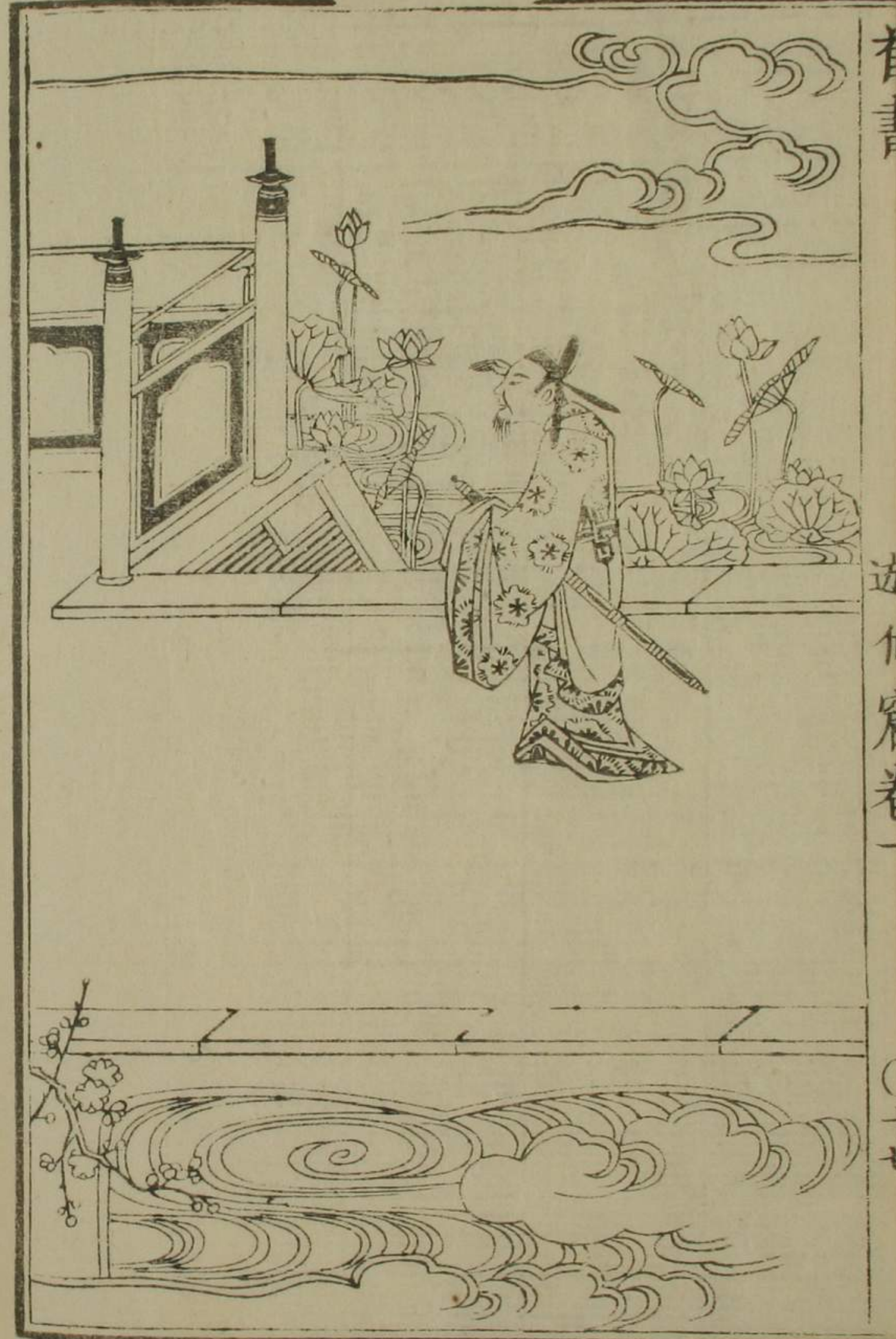
カチフ又心ナリ。廻皇ト俗ニウロタユルト云。心コレモ心中不安ナリ。画ハ難ノ字ト同心。音並  
 ④ 耐ハ。ハノ音ナリ。耐ハ。忍ナリ。タレ。フナリ。音乃代ノ反。タ。ナ。イ。タイ。ノ二音ナリ。乃ノ字ニハ  
 タイナ。イ。ノ二音アリ。ナリ。⑤ 雙ノ眼ト云。兩眼ヲ見タラ。忽人ヲ傷害ヘキナリ。ナ。又  
 婢ノ桂心ヲオコセテ。文成ノ詩ヲカレテ。イハク。好ハ。他家。好。人。非。着。意。久。ト。ヨ。レ。ニ  
 トハ。文成カ右ノユトクナレ。レク。云カケレヨ。レ。ナリ。ヨ。レ。ニ。ハ。コ。レ。他。人。ノ。文。成。カ。徒。ニ。思。ハ。カ。リ  
 ナリ。人ハ。意ヲツクキ。ワレ。テ。ハ。ナ。キ。ゾ。ト。ナリ。註ニ。人ハ。十。娘。カ。モ。ツ。カ。ラ。絲。ナ。リ。ト。言。只。我。ハ。コ  
 ツカラ。佳。麗。ニ。レ。ツ。キ。ナリ。汝。文。成。ノ。意。慕。ノ。心。ヲ。ク。ル。モ。ニ。テ。ハ。ナ。レ。漫。ニ。ユ。エ。モ。ナ。ケ。ニ  
 相。弄。ト。ナリ。弄。ト。俗。ニ。ナ。フル。ト。同。心。我。眉。目。ヨ。キ。ハ。我。一。身。ノ。上。ナリ。ナ。ン。ゾ。ハ。モ。ト。ケ。ニ  
 コ。ニ。刺。テ。ナ。ブリ。見。ル。ゾ。ト。ナリ。⑥ 故。モ。ナ。ゲ。ニ。ナ。フル。フ。イ。カ。ニ。ゾ。ヤ。徒。ニ。精。神。ヲ。費。ソ。ト。ナリ。⑦  
 時。ステ。ニ。夜。フ。更。フ。ケ。テ。流。吟。ト。レ。ツ。リ。カ。ツ。テ。子。ラ。レ。ス。彷徨ト。タ。チ。ニ。リ。徒。倚。ト。タ。ス  
 シ。テ。何。ト。ス。ベ。キ。便。ナ。レ。更。ハ。コ。ニ。テ。ア。カ。ツ。キ。ト。ヨ。ニ。セ。タ。リ。ヨ。ノ。ツ。子。フ。ク。ル。ト。ヨ。ム。夜。ヲ。五。ニ  
 ワケテ。初。更。ニ。更。ニ。更。ニ。更。ニ。更。ニ。更。ノ。天。ト。テ。五。更。ガ。曉。寅。ノ。一。点。ナリ。方。レ。ハ。初。更。ハ。初。夜  
 ト。同。更。ニ。テ。戌。ノ。時。五。ツ。時。分。ナリ。コ。ハ。イ。カ。立。タ。夜。フ。ケ。ガ。タ。ト。見。テ。一。カ。ル。ベ。レ。曉。ニ。カ。キ  
 ラ。ク。⑧ 披。陳。ハ。ヲ。モ。ヒ。ツ。ラ。子。テ。見。ニ。ト。云。三。同。思。連。ニ。何。様。被。崔。女。郎。ハ。安。キ。タ。ラ。シ。ト。思。心。アリ





有書

卷一



有書

卷一

十七



④此間公ニトヨミセタリコトキト云  
 ニ同コトキハコタヘズシガアルベカラズ  
 トラモロテ。遂ニ懷抱ヲノヘテ書ヲ  
 贈ナリ。懷抱イキドヲリトヨミセテ  
 アリ。思イレノトオリヲ申ノブルナリ  
 ⑤余ハ文成ナリワレ文成。少年時ヨリ  
 色ノカタチヨキヲタノシムユ。如何  
 様ニモ早佳期ヲ慕ナリ。慕ハ戀  
 慕ナリ。注ニ離ノ驢ヲヒテ。佳期ハ文  
 字早ノ字ノ心ヲユトハルナリ。注ノ心  
 佳ノ字ハスクニ。其人トナセバ。憐アル  
 ユニ佳ノ字ニテムカウノ人ニアラズ  
 エウナル。佳ハヨレトヨミ佳人ト云ハミ  
 ツ義人ニトルナリ。コニテイハハ

稱ス也。言ハ我自佳麗。非ニ汝  
 着意之人。勿ニ漫相弄也。何須  
 漫相弄。幾許費精神。于時夜  
 久更深。沉沉不睡。彷徨徙倚  
 無便。披陳彼誠。既有來意。此  
 間何能不容。遂申懷抱。因以  
 贈書曰。余以少娛聲色。早慕  
 佳期。屈原離騷曰。與佳期兮  
 佳期。夕張。李善曰。佳期。謂湘

崔女内ニアテク云ナリ。早ノ字ノ  
 心ハ夕ハヤキト云ニテハナレ。早ト  
 云ナリ。不常住思ナリ。夕、少シ  
 ヲリ。色色ヲ娛ト云早佳期ヲレタラ  
 トアレハ少ノ字ト早ノ字ト。昭見ニ  
 對ノ文字ナレハ少年ヨリ早色ヲ思  
 トスフニキコエ相見ヘシ。文成  
 ハ若年ヨリ。風流ナルヲ。誑ニレハリ  
 テ。遍天下ニ遊メグリ。鶴琴テヲ  
 蜀郡ニ彈アケテ。文君ヲ見レナ  
 リ。蜀郡ハ蜀ノ國ノユリナリ。文  
 君ヲ見ト。古ノ美女文君ヲ假テ  
 スベテノカホヨキ人ノ上ニトルナリ。  
 文君ナトノヤウナルカホヨキ人ニ

夫人一也。不敢指斥尊者。故言  
 佳也。張施也。言ハ巴頓ハ以始秋  
 蘋草初生。望子之時。修設祭  
 具。夕一早。洒掃。張施。惟張。與相  
 夫人一期。散。歷訪風流。遍遊天  
 下。彈鶴琴於蜀郡。飽見文君。  
 琴操曰。商陵穆子。娶妻五。年  
 死。子。父兄欲改娶。妻聞之。中  
 夜驚起。倚戶悲嘯。穆子聞之。  
 愴然而悲。乃援琴而歌。為別  
 鶴操。鶴或作鵠。傳玄。賦序  
 曰。齊桓公有鳴琴也。漢書曰。



子子クニシラレモシツルナリ注  
 八前ノ古吏公鶴琴ノヲ云ナリ  
 琴ヲ操ニ云高陵ノ穰子ト云人妻ヲ  
 娶テ五年タテ孫子ヲウニス父兄ノ  
 父カタノ伯父ヨシヲミテ又余ノ妻ヲ  
 娶トセシニ妻ヨシヲ聞テ夜中ニヲ  
 トロキ起テ戸ニ倚モタレテ悲ニ  
 嘯夫ノ穰子コレヲキテ愴然トカナレ  
 アハヒカナレクヲモロテ去ト思心ヲ  
 操ト云琴ノ曲ヲ為キリ己鶴琴テノ  
 馬相如ト云人公蜀郡ノ臨邛ト云  
 公富人多ゾノウチニ阜王孫ト云富  
 キ王吉一坐シテアリシガ相如ハ琴  
 カノ塵ウツハリニ舞行雲々子ニテ

司馬相如。與蜀郡臨邛令王  
 吉相善。往過之。臨邛多富人。  
 阜王孫為相如酒酣。令琴  
 琴。曰。聞長卿好琴。願以自  
 相如。乃鼓一再行。阜氏女文  
 君好音樂。相如以琴心挑之。  
 文君夜奔相如。

常ニ音樂ヲ好シトヲ相如カ子  
 テ知ヌレヨキヲリマレト思テ意  
 慕ノ心ヲ琴テニヨソテ彈挑シ  
 カハ娘コレヲキレツテ其夜相  
 如ガモトヘ奔ユキテキリレト  
 ナリ。是今文成ガ崔女郎ニア  
 テ。此古吏ヲヒキテ意ナリ  
 注列仙傳ヲヒク古蕭史ト云  
 人ハ秦ノ穰公ノ時ノ人ナリヨク  
 蕭ヲフイテ孔雀白鶴ヲヨヒレ  
 ナリ。時穰公ニムスメアリ。弄玉ト  
 ヌツ子ニ蕭史カ蕭ノ音ヲコノ  
 ニシカバ此弄玉ヲ蕭史ト夫婦  
 ニセラレナリ。蕭史又弄玉ニ。

吹鳳管於秦樓。熟看弄玉。列  
 傳曰。蕭史者。秦穰公ノ時ノ人也。  
 善吹簫。能致孔雀白鶴。穰公  
 有女。弄玉。好之。公以女妻焉。  
 遂教弄玉作鳳鳴。居數十年。  
 為吹簫。似鳳聲。鳳凰來止其  
 屋。為作鳳臺。夫婦止其上。下  
 數年。住鳳。一旦皆隨鳳鳥飛  
 去。秦為作鳳女祠於雍宮。時  
 有簫。色云。蕭之為形。像  
 鳳之翮。是曰鳳簫也。雖復  
 贈蘭解珮。傳云。曰。愁詩曰。佳  
 人贈我明月珠。何



簫ヲ起テ一階上手ニナラシメテ鳳凰ノ  
 ナク色ニ似タリ如ハスルヲ十年アリ  
 後六鳳凰キタリテ蕭史ガ屋ニ  
 共蕭史モ好事モノニテホウヲス臺  
 作蕭史夫婦モノノ臺ニスミカイツ  
 ノホトカ蕭史フウノ五六年レテ鳳凰  
 トナリテ一旦皆ホウヲクニ隨起テ少  
 ク氏ナク飛去又秦ノ穆公コレニヨツ  
 テ弄玉ノ爲上テ鳳女祠ヲ雍宮ト  
 云別殿ニツクラレケル時簫ノ色アリト  
 ナリソツキツキウクハホウヲクノ形ヲ似  
 タルモノナリ今テ蕭モカクムトレトニ  
 ヨクニタリ故ニ鳳簫ト云ム鶴琴鳳  
 管蜀郡秦樓ニナ對ナリ鳳管

以要之此目魚佳人贈我蘭  
 草何以要之同心鳥佳人贈  
 我蘇合香何以要之翠鴛鴦  
 縣渡弱水川無梁申以錦衣  
 文繡裳鄭風士記曰鄭人妖  
 冶每春一月相期溱洧兩水之  
 上相共為樂日暮將別折芳  
 蘭而相贈也韓詩外傳曰音  
 者鄭一交甫將適楚尊彼漢皇  
 乃遇二女比魃服而具環珮  
 兩珠大如荆鷄卵交甫與言  
 二女遂解珮而與之交甫受  
 而懷之趨而十步探之則未  
 亡矣迴顧二女亦即亡矣未

管八簫ノ一鳳簫ト同傳去カ  
 語ラヒキテ愁詩ノ中贈我蘭  
 草ヲトアレバコレヲ取用テ注スル  
 ナリ以テ注ニ見タリ又鄭ノ風土記  
 ニ云ル心カオウフ鄭ノ国ノ女ハ妖  
 冶春ノ木目モ花ニナリ二月三月ノ  
 折節ハ溱洧トスル処ノ景氣モ  
 入深ハ羨女コレニ誘テ先ニ行テハ  
 後ヲニテタガヒニ遊ヒタハレテコニ  
 テ音樂ヲ奏トカヤ溱水洧水ト  
 テ解ノ川トキコエタリステニ音樂  
 醉ニ日モ西山ニ紅ナレハ羨女ステニ  
 ヲノクオク飲ラントス其時芳蘭  
 フ手折テ又逢ニテト贈ナリ又註

甚關懷合璧橫陳禮記婚義  
 婦車而婿揖婦以入共牢而  
 食合璧而醑所以合體同尊  
 卑以親之鄭氏三禮圖曰承  
 受四升取瓠中破之各一也  
 音居隱反宋玉風賦曰主人  
 女又為臣歌曰怵惕心而阻  
 玉座橫自陳兮君之傍又  
 云橫陳者在身簡橫卧也何  
 曾愜意此文成乃言我曾往  
 秦樓交於弄土此謂羨人並  
 不入關我關懷曾未愜我所好



韓詩外傳云。解珮。珮。云。文字  
 出。於。之。也。昔。鄭。交。南。ト云。合  
 楚。ノクニ。行。漢。阜。ト云。処。二。テ。二。ノ。女  
 ニ。ア。イ。タリ。皆。ウツク。キ。服。着。環。珮  
 タリ。兩。ノ。珠。ノ。大。雞。ノ。卵。ノ。コト。レ。交  
 南。コ。ノ。玉。ヲ。モ。ラ。ハ。ン。ト。云。二。女。ガ。ア。解  
 珮。ト。ラ。セ。タリ。交。南。受。懷。ハ。テ。十。步  
 ホ。ト。レ。テ。懷。ヲ。探。シ。ニ。玉。ミ。ナ。ウ。セ。タリ  
 フ。レ。キ。ニ。フ。モ。ヒ。テ。ア。ト。ラ。カ。レ。ハ。二。女  
 モ。又。ウ。セ。タリ。此。一。勺。ハ。上。ノ。兩。勺。ヲ。ウ  
 ケ。タリ。上。ニ。云。ヒ。タ。ル。ト。ク。ニ。イ。ロ。ク。風。流  
 ヲ。稱。テ。羨。女。ト。契。ヲ。カ。セ。レ。カ。ト。モ  
 イ。タ。甚。ワ。ガ。ヲ。モ。ヒ。ニ。カ。ナ。ハ。ス。ツ。ニ。シ  
 タ。ソ。イ。フ。レ。レ。カ。レ。イ。ニ。ダ。甚。心。カ。ナ。ハ

也。愜。謂。心。服。前。日。雙。眠。恒。媿  
 也。若。協。反。  
 夜。短。今。霄。獨。卧。實。怨。更。長。  
 種。天。公。兩。般。時。節。遙。聞。香。氣  
 獨。傷。韓。壽。之。心。郭。子。曰。陳。寤  
 每。會。聞。壽。有。異。香。氣。是。外。國  
 所。貢。一。着。衣。歷。日。不。歇。寤。計  
 武。帝。唯。賜。已。及。賈。充。他。家。無  
 此。香。媿。壽。與。己。女。通。者。問。在  
 在。婢。具。以。質。對。寤。以。女。妻。壽  
 未。婚。而。亡。滅。榮。緒。晉。書。曰。賈

ストナリ。合。登。ハ。註。ニ。礼。記。ノ。婚。義。ヲ。ヒ  
 ク。畢。竟。ハ。之。レ。タ。レ。コ。ロ。ナ。ル。凡。礼  
 法。子。父。ノ。命。ヲ。兼。女。ヲ。迎。子。降。出。若  
 御。婦。ノ。車。ヲ。而。婿。接。後。御。輪。ス。ル。コト  
 三。周。先。俟。于。門。外。皆。揖。婦。ス。入。共  
 牢。而。食。牢。ハ。二。エ。ナリ。夫。婦。ト。モ。ム。ツ。ニ  
 レ。キ。テ。イ。ナリ。合。登。而。醢。セ。ハ。酒。ノ  
 ウ。ン。ハ。モ。ノ。鄭。氏。カ。三。礼。圖。ニ。註。升。ヲ。ウ  
 ク。瓠。ヲ。正。中。ヨリ。ワ。リ。テ。各。一。方。ヲ。モ  
 チ。ユ。ル。ト。ナリ。居。隱。ノ。及。イ。カ。キ。キ。ニ。ノ  
 音。ナリ。醢。ハ。ス。グ。ト。ヨ。合。自。本。ヨ。テ。昏。礼  
 ニ。醢。ノ。加。ノ。ス。ル。ニ。同。法。ナリ。ニ。エ。モ。酒。七  
 フ。ウ。フ。正。ニ。ア。ハ。セ。テ。ニ。コ。ト。ニ。シ。タ。キ。ト  
 ナリ。橫。陳。ハ。ソ。ヒ。ブ。ト。ミ。セ。タ。ル。註。宋

充。前。妻。李。氏。生。二。女。負。淑。美。  
 今。有。聲。都。邑。後。妻。郭。氏。又。生  
 二。女。少。有。淫。行。年。十。三。四。通  
 於。韓。壽。充。未。之。覺。也。于。時。外  
 國。獻。奇。香。中。國。所。無。也。祖。寤  
 之。唯。以。分。充。充。賜。女。其。餘。不  
 出。宮。門。充。與。韓。壽。遇。坐。聞。其  
 衣。香。心。內。疑。之。充。為。家。嚴。峻。  
 重。閣。墻。高。丈。五。薦。以。棘。棘。於  
 此。使。登。垣。周。行。見。東。北。角。上。二  
 有。逕。狸。鼠。行。迹。充。潛。殺。數。婢。  
 抑。密。不。言。使。外。訪。婚。遂。以。女  
 妻。壽。又。云。郭。子。近。聽。琴。聲。似  
 韓。壽。美。姿。容。







セタリ。其女ヲ韓壽ト密通セシユヘニ又此香ヲフケテ韓壽ニツカス故ニ此各香ヲビレユヘニ陳騫  
 ソノニホヒヲキヘテオアハ我女韓壽ト密通セシトツテ左右ノ婢女ヲ考問ス實ニニ  
 白状ス陳騫スナハチムスメヲカシユニメアワスジカレドモ一々婚礼ナキウチニ古賦セシトリ  
 又榮緒九晋書ニ賈充ガ前ノ妻ニノ女ヲモウク貞淑トヤウキタシ名ウツクシク義令レウ  
 ツクシカリシカバミヤコモイナカニモソノナカクテ後郭氏ニメアハス又フタリノムスメヲモウク  
 ツウチキヨリ。淫行アリ。年十三四ノトモ韓壽ト密通ス。賈充イニタコレララス。時ニ外國ヨ  
 リ。奇妙香ヲタテニツル中。國ニナキ所ナリコレヲ第一ノ宝トスカル大切ナル香ナレバ賈充ニ  
 ワカチ賜ル。賈充又ムスメニワカチタニスソノ餘ハ宮門ヲイタサス。然ニ或時賈充ト韓壽トタニ  
 タニ坐ノカタルガニヒガキモノニガノ各香ノ榎アリ。賈充コレヲフシキニヲモヒウタカフナリツヤベソ  
 賈充ガ家ヲ為作法嚴峻トキビレクスルナリ。重閣トテイクエニモ閣ヲタテオラヘカキタカキ  
 コト五丈ハカリソノカキノ一ニ六。楸ウハラヲシキテ。ゴノトコロユ人ヲシハレ。キヒレク番ノモノヲコレ  
 シカレカレニ東北ノ角上ニ逕アリ。イカサ。狸鼠ノ行迹ノコトシ。狸ハカナラスタ又キニカキソ  
 ス家狸トテチコノナリ。猫ハ狸ノタクヒナリ。カレウヲモフヤウハコレハカサス。狸鼠ノミニア  
 レノカヨウキ。処ナリイカサニガシカ彼香ヲ衣ニトメレハ我ムスメニカヨヒテ。香ヲワタチ

リシモノナリトカクウチノヲシナニテヒキセシモノアラントヲモイヒソカニ婢女ス人ヲコロシ  
 ノ一ヲ抑。カクシテイハス。ヒソカニ外ノ人ヲカタラヒシテ又ヨシニテ。媒ヲハムスメト。カシ  
 ムアハセシタルトナリ。又云郭氏モ韓壽モガタチウルハレキ人ナリ。成子カク崔女郎  
 ノ琴テノ声ヨキサテ。文君ノ面ニ對タル。似タリトナリ。ユレハ前ニアル故。夏ニテ。キコヘタリカ  
 ノ相女カコトニテ。文君ヲソヒシマウニ。今又崔女郎ノ琴テラ。面ニ對タル。心アリゲニテ。此方ニユ  
 ルトナリ。ニハ只琴アノ我心ニ和シテシタフト云心ニテナリ。相如ガ文君ヲソサシヤウニ。崔女カ  
 文成ヲオソウニテハナレノ向來ハタイトヨセタリ。ガキコロヨムイニノオキコロ。柱心ガ談話ス  
 ルヲミルニ。其方十娘。公天ノ上ニモナレナク。人間ニモタヒトリノミテアラシホドナル。羨婦人トウ  
 ケタニハルトナリ。註ニ依々ハ柳ノヨキカタチ。毛詩ニ楊柳依々タリトアリ。彼十娘ノコ  
 シノタヲヤカナル。弱柳ノ風ニナヒキテ。依々トシヤカニダラマカナルガユト。東ニテト  
 公ノヤナキヲツカチタルヤウナル。腰支ナルトナリ。腰支ノ字ハオムルトヨハ。玉造小町ナ  
 トニモ。コノ腰支ノ字ヲトリテ。ユシトヨミ付タリ。楊柳ニテ。腰ヲサハタルト云心ニ見ハ  
 シ。腰ト云ニテナリ。腰ハ人ノカタチノヲチツク処ナレバ。支テアルヤウナルモノナリ。支ノ字  
 プ。オモクミルベカラズ。コノ腰支ノコレバセトヨミセタル。ハセトハアリオト云心ナリ。コノ



バセ。面ハセナドノハセニテ。物語ノコトキモノナリト。コトエベレ。又説ニ支ノ字ハ支射ノ支ノ字  
 ニテ。四支トツクハ。手足ナリ。腰モ支射ノヨルトコロナレバ。腰支トツケタリト云ヘリ。正ニ  
 カクノゴトクニテ。抵當セリクコレニハ。依々ト。對ナリ。コレノタラマカナルヲイハ。柳ヲ  
 ツカ子ヲコレトナシタルガゴトク。眼尾ノシホラシキヲイハ。横波ノカレカ。翻目モトノ波トナ  
 リタルカト思ナリ。註ニ楚詞ヲヒ名横波ノ出処ナリ。倣々ハ水ノ微行貌。倣ハ音余。余ノ  
 ハ。手クケヤイユエ。正トカハルヤ。以前ニ片顔ヲ見ツルガコ。ニ至テ。兩ノ頬ヲ舒ト云リ。今ル  
 トハ。ウチアラハシタルコロナリ。熟トハ思メクラス心アリ。俗ニ能々ト云ト。心相ニタリヨククミ  
 ハ。地ニイロヨクオク。花モコノ崔女郎ノ顔。一比ハナカク。及ニテナシ。然ユニ。華ナキカトウ  
 タカウトイヘリ。下出雙眉ノ以前。片眉ヲコソエツルガコ。ニヲサテオスル眉ヲシル。漸ニ天  
 邊ニ月ヲ失フコ。チスルナリ。是ハ崔女郎ガ眉目ノヒカリウルハ。キ。月ヨリウツク。キナ  
 リ月モナキカトシトナリ。西施ハ註ニアルコトク。越ノ勾踐ト云レ。今吳王ヲ亡カヌニ。色ヲ  
 ス。メテ。國ニ政ヲ壞トア。ニク。羨女ヲモトメ。且。縣ノ北ニ羅山ト云。処アリ。シノ。処ノ新賣  
 ノ女ニ。西施ト云アリ。コレナラ。ヒナキ。羨女ナリ。コレヲツテ。吳王ニヤル。吳王ウツケテ。ユニ。滋  
 テ。ツサニ。越王ニ。ホロホ。ル。又。未。玉。カ。神。女。ニア。ヒ。賦。ニ。西。施。面。ヲ。掩。コレ。ニ。比。ス。レ。バ。色。ト。シ。ト。カ。ケ

リ。今。コ。ノ。文。ニ。借。用。語。ハ。西。施。ツ。テ。美。人  
 モ。コ。ノ。崔。女。郎。ヲ。ミ。ル。ヲ。バ。ツ。カ。ガ。リ。テ。  
 面。ヲ。袂。ニ。掩。カ。ク。シ。モ。タ。ビ。カ。オ。リ。ヲ。燒。ス  
 ツ。レ。ト。ナリ。粧。ヲ。燒。ト。云。ト。ホ。カ。ツ。カ。ガ  
 ル。躰。ヲ。イ。リ。我。カ。ホ。ラ。レ。ナ。カ。ラ。ム。マ。マ。タ  
 ナ。レ。ト。ト。三。相。化。粧。ヲ。マ。キ。ス。テ。ト。モ。  
 タ。ビ。ニ。テ。マ。キ。ス。ツ。レ。尾。末。此。崔。女。郎。ニ。ハ。ヲ  
 ム。マ。ト。ナリ。燒。ト。火。ニ。テ。ム。ト。ニ。ヤ。ク。ニ。テ  
 ハ。心。ニ。テ。見。ヘ。ク。註。ニ。曹。植。カ。南。國。ニ  
 佳人アリ。華ノ容。桃。李。ノ。ム。ト。レ。ト。云。詩。ヲ  
 ヒク。又。史。記。ニ。漢。武。帝。ノ。イ。キ。刑。夫。人。刑  
 夫人ト。多。リ。ク。美。婦。人。アリ。並。ナ。カ。ラ。幸  
 ヲ。ラ。レ。ガ。ト。モ。詔。ア。ツ。テ。尹。夫。人。ト。刑。夫。人  
 ト。タ。ガ。ヒ。ニ。相。見。テ。ヲ。ユ。ナ。レ。ズ。ア。ル。ト。キ

倣々。横波。翻成眼尾。楚詞曰。目  
 横波也。言美人雙眼尾狀似  
 水波之交。横波也。倣々。水貌。  
 水微行ノ貌。纒舒兩頰。熟疑地  
 音余。劍ノ反。纒舒。兩頰。熟疑地  
 上無華。乍出雙眉。漸覺天邊  
 失月。能使西施掩面。百遍燒  
 粧。孔。擘。會。稽。記。曰。勾。踐。索。美  
 女。獻。吳。王。得。諸。暨。縣。北。羅  
 山。賣。薪。女。西。施。容。貌。美。也。袍  
 玉。遇。神。女。賦。曰。西。施。掩。面。比



尹夫人武帝ニモウスマウ。子ガハクハ刑夫人  
 フシトイリ。帝ニシテ。刑夫人トイ  
 夫人トツイニ對面ス。争夫人ガ刑夫人  
 見テ。我顔色ト思ヒ合スレハ。刑夫人容  
 容ニ十倍セリ。尹夫人コレヲハチテ。頭ヲ  
 タレ俛。泣。ミツカラ。其シカアルヲ。癩  
 トナリ。是本文ノ傷心ノ二字ヲ注スル  
 ナリ。又蜀志。張祐人ノ相善見。子ニ  
 ミツカフ。鏡ヲ照テ。自ワガ形ヲ占ル  
 其相アレバ。ガミヲ地ニテ。ケウツナリ  
 撲音。沛。用ノ反。ガハクハ。カハクハ。魏  
 畧ニ。夏侯惇ト云。今。呂布ヲ征セシヨリ  
 流矢ノ多ニ。龍ノ目ヲイツグ。鏡ヲ元  
 コトニ。忿怒ス。ハチ地ニケウツナリ。上

之。無レ色。言。西。施。美。今。口。見。十  
 娘。百。遍。燒。飛。其。粧。恨。不。如。  
 ⑤ 狭。南。國。傷。心。十。迴。撲。鏡。帝。魏。文  
 又。曹。植。詩。曰。南。國。有。佳。人。華  
 容。若。苑。李。史。記。曰。漢。武。帝。時  
 尹。夫。人。一。與。刑。夫。人。同。時。並。幸。  
 有。詔。不。得。見。尹。夫。人。自。請。武  
 帝。願。望。刑。夫。人。帝。許。之。尹。夫  
 人。望。見。之。於。是。低。頭。俛。而。泣。  
 自。痛。其。不。如。也。蜀。志。曰。張。祐  
 善。相。每。自。照。鏡。自。知。形。撲。鏡  
 於。地。也。撲。音。蒲。角。及。又。云。魏  
 畧。曰。夏。侯。惇。從。征。呂。布。為。流

撲。鏡。之。故。夏。十。言。今。南。國。ノ。佳  
 人。今。今。崔。女。卿。ヲ。見。ハ。ス。ハ。チ。自。ラ  
 カ。ミ。ニ。テ。其。面。ヲ。見。見。コ。ト。ニ。崔。女。卿  
 ノ。カ。ホ。ニ。ツ。カ。ホ。ノ。ヲ。ト。リ。テ。醜。ア。キ。キ  
 ラ。フ。テ。ガ。ミ。ヲ。撲。棄。ベ。シ。ト。ナリ。撲。ハ。打  
 破。ナリ。陳。志。王。洛。神。ノ。賦。夫。多。於。ノ  
 形。ノ。美。ナル。ヲ。云。洛。ハ。洛。水。上。テ。水。各  
 故。三。洛。川。ト。云。ラ。ク。セ。ト。云。ヨ。ク。三。洛。神  
 フ。含。迴。雪。ハ。洛。神。ノ。カ。タ。チ。ノ。ヒ。ヤ。カ。ニ  
 衣裳。ノ。飄。飄。上。ヒ。ル。ガ。ル。アリ。オ。ハ。作  
 流。風。ノ。ソ。フ。ク。カ。セ。ム。雪。ヲ。迴。テ。チ。ラ  
 ト。ス。ル。ガ。コ。ト。レ。ゲ。様。十。迴。雪。ノ。形。ノ。神  
 女。ニ。テ。モ。ナ。カ。ク。崔。女。十。娘。六。及。ミ。レ  
 却。侍。テ。カ。ニ。レ。テ。子。娘。カ。衣。裳。ヲ。冬

矢。所。中。傷。左。目。每。照。鏡。忿。怒。  
 輒。撲。於。地。也。言。此。南。國。ノ。佳  
 人。今。見。此。女。乃。自。照。見。其。面。  
 恨。不。如。却。自。嫌。其。面。之。醜。惡。  
 故。撲。棄。其。鏡。洛。川。迴。雪。亦。甚  
 也。撲。ハ。打。破。也。洛。川。迴。雪。亦。甚  
 使。疊。衣。裳。陳。思。王。洛。神。賦。曰。  
 蛇。若。遊。龍。彷彿。兮。若。輕。雲。之  
 弊。月。飄。飄。兮。若。流。風。ノ。之。迴。雪。也。  
 ⑥ 巫。峽。仙。雲。未。敢。為。攀。華。履。未。可  
 高。唐。賦。曰。楚。襄。王。與。宋。玉。遊  
 雲。夢。之。臺。望。高。唐。之。觀。上。有







オツテ。アヲ多ク駭シテイサツテ。東ニユ  
 イテ。マカフ河ニミナゲテ死ストナリ。  
 ①交甫皇公前註ニ云クカウキト云  
 モノガニ女ニアロテ。アヲモラモラヒレ  
 公心ノ獨タルコトナリ。ステニ女自玉ヲア  
 久ヘカ氏。アトヨニイテ。アトカカリシ  
 ニ。玉ウセタリ。コレヲ虚クトカケリ。自玉  
 ニアタルト。自玉ヲモラヒカケレヲ云心  
 々ツレタルユムナレク。自玉ヲモライカ  
 ケレトナリ。コレハ是レ一途心ナリ。女心  
 公秋胡交甫ノニムムナレク。黄金ヲヨヒ  
 曰玉ヲ費。コレツラノ女ニゾクランヨリ  
 モテ。アヲカ十娘ニゾクラン。ハレトナリ。イ  
 フコ。只十娘ガウツクキカク。秋胡ガ

列女傳曰。魯秋胡索婦者。魯  
 秋胡子カ之妻也。子既納之。五  
 日。從官於陳。五年乃歸。未至  
 家。見路傍有美女子。採桑  
 曰。吾行道遠。願託桑陰。下  
 食。婦人採桑不輟。秋胡子謂  
 曰。吾有金。願與女。人曰。喜夫  
 採桑紡績。以供衣食。不願人  
 之金。秋胡子還家。奉金遺母。  
 母使人呼其婦。乃向採桑者。  
 婦人曰。君辭家遠。仕五年。乃  
 還。當揚塵疾。至今乃悅。道傍  
 婦人。是忘孝也。忘母不孝。色  
 淫便。是行也。妾不忍。不義不

ツ。交甫が見タリ。河濱ニ神ニナリ  
 トナリ。コレハノ夕トツイクナリ。下官ハ  
 女成ニツカライクナリ。タカニスグレタ  
 ルガカイニ遊テ。閑ヤカナル亭ニタヒマ  
 リ。ヒルトナリ。寓ハ陸法言ガイヒレヨ  
 ハ寄ト云心ナリ。コトキノ点ハ寓遊  
 勝境ニ旅泊。閑亭トクベレツイ句  
 ナレハ此点モツトモヨシ。音傍各ノカ  
 カキ。キトカハル泊ハ止ナリ。音傍各ノカ  
 シカハハクトカハルナリ。カレキミソツカ  
 トレテ。コレニコノスグレタルナカヒトナリ  
 テ。忽ニ神仙ニアリ。神仙ハ崔女郎ヲ  
 イリ。カク美キ神仙ナレ。ハルトソノニ  
 ヨヒミタル。タ上ハ芙蓉ノハチス。洞底ニ

孝ノ子。改娶矣。遂去。念交甫  
 東。定自投河死矣。  
 之心。狂。虚當白玉。  
 者。見上ノ解珮之文也。言秋胡  
 交甫ノ二人。虚費黄金。及白玉。  
 曾不。加。將贈我十娘。言十娘  
 美。容。勝。對。胡。之。婦。江濱ニ神也。  
 下官寓遊勝境。旅泊閑亭。陸  
 言曰。寓。寄也。音。虞。樹。忽遇神  
 反。泊。止也。音。傍。各ノ反。忽遇神  
 仙。不勝迷亂。芙蓉生澗底。蓮



生シヤウニタヨリモナクテ蓮子ノカナレニ  
 三トニフカレ杉柵ノアウサノ杖トドドリ  
 タテルガ山ノイタキニ出テアヒラモフ  
 子トニトヲサカルトナリ雀女即ヌコ  
 ヒカケルム一段ヲイリ註ニアルゴトクフ  
 蓉ハ荷ノ一名ツ子ニ木ノコトクタチク  
 ビ子ニハニアル芙蓉ニハアラスコレハスイ  
 ンノハスナリ葉ヲハ荷トイヒ芙蓉  
 トモイヒ花ハ蓮華ハクアラバ蓮房  
 蓮臺モヲバ蓮肉ハ蓮子トイフ木  
 柵ト云木ノモヲハ相思子ト云此丈カハ  
 リタル句解ナリ木柵ノモヲ相思子ト  
 イハアヒラモフト云心ニトリ雀女ツヨ  
 ル心ハ山上ハキスノタヨリナキタニソコニ

子實深木柵出於山頭相思  
 日遠 芙蓉子曰蓮子生澗底  
 生相思子言樹生既在山頭  
 其子相思必知日遠相思寄  
 意故用喻焉未嘗飲炭腹熱  
 皆假辭耳  
 如燒不憶吞刃腸穿似割  
 今見此十一娘乃心中如少熱  
 腸如刀割憐念之甚未知何  
 計無情明月故々隔窓多事

ハエテヨランカタナクガナレニフカレ美  
 蓉ノモヲ蓮子トイハ相思子ニツ  
 イレテモチヒテゴロヲ寄ニトナレリ  
 イカレトナレ蓮ノタニタニハエ  
 テハナサキニナレタレ訪ヒトモナ  
 クモハヒトリヲチテカナレトナリコ  
 トニ蓮ヤウヤクジユクスルトキハ  
 トリトヒイテニ二間モトス其イキ  
 ヲヒ音アツテハハタヒキモノナリ  
 コレハコニイラスコトナレ思スラセガ  
 アヒハナレヤスキモノ蓮子ナリ相思ニ  
 ヨクモカナヒタリ本文ニ蓮子ヲカノ  
 レトツケタル心ヲ以テツケタリ今  
 右ニイフユトク蓮子ノミヲカナレト

春風時々動帳愁人對此將  
 何自堪空懸欲斷之腸請救  
 臨終之命元來不見他自尋  
 常無克相逢却交煩惱言我  
 來不見十一娘中心尋常乃今  
 獲見之後却令我心更生煩惱  
 惱是煩惱是亂敢陳心素者  
 也言迷狂也  
 實也 幸願照知若得見其光儀



ヨムニハアラス(キ)文義ヨクキユエタ  
リ我十娘ヲミテ戀カナレムコトハ子  
ニミチ心ヲ火ニテヤキ勝ヲツルキ  
テオクガゴトク切ナクニ任ゼシカタナ  
レトナリ(五)無情(六)口ナレ任オケ  
ナレ任ヨメバワガタメ無契モノナリ月  
モト先情ノモノオナキタニ子ヲレス  
コトナキ月カナト故々トエアリカホ  
ニ子タニシク独フセ屋ノ窓ニノム  
多更ハワザラシ任ガゴトクハシタ  
キ我タメ無安モノナリ風モト多事  
ノ戸ヲウエカス古哥ニオモコソハヨ  
シモ通(七)怨人ト本文ニアルハ文成  
タヘシノフ(キ)前ニイフガトクハ  
ツルキヲノシテオケニキレタルコト  
ク父ヲナシクカケテヤウク

豈敢論其萬一言ハ我心ノ中憐  
念此十娘但  
願得觀其光儀豈敢更希其  
萬中之一為夫婦之道哉言  
不取書達之後十娘斂色正  
也其顏色有謂桂心曰向來劇  
戲相弄真成欲逼人謾語也

幽終ノイノチヲスクヒ玉ヘトイカナレトナリモトヨリソナタ十娘ヲ一相ニヌナラハ他モ  
子ナルキニ無味來相逢ニルツテ交ニヤニスツトナリ煩悩ハ註ニ惻然トコロニケルナリ  
迷任ナリト居ニイラレスロニカタナキ心ナリ(八)心素ハ註ニ素者實ナリトヨリセシカクオ心素  
ノニトヲノルナリ幸ニオカクハ照知メセトナリ照トハ明ムルト同心モ一ノコソヲヒラセセクハ  
アニシゾ萬ニヲ論ヤトナリ萬一ハ註ノ心夫婦トナルキ一萬ノ中ニモチカウキニテナレ  
レハエリハカリヲキムハアモテ論スダソノカタキヲ下井ヲ見セ玉ハ本望タルトナリ  
コトハ夫婦トナリタケレ任任カクノコト以前本文ニ因以贈書曰余以少トカネコ  
ノ其萬一ト云ニテ大書ノ文ナリ(九)以上ハ文成カ十娘ニツカワセレ艶書ノ文ナリカウウカ  
ニハレゾ子十娘斂色レ任桂心ニカタツテイハクイニ文成ガワレニダソフレテアヒモテアソビ  
リテ真成トニコトヲモツス人ヲセメフセント云テイカリナリ斂色ハ其顏色嘆容  
ルヲ云トナリ向來トハ今ハイニスナハチト云ニヲナレ真成ハ註ニ鏡ニカタラストアリ實言  
ト云ナリ通人トスハ通トハイナヤニヲヨハスムリニサケフセントスルト云コトナリ

遊仙窟卷一終



① 文成三キノコトハヲキ、ザフニ又詩一首  
ヲオクル。其コトハニ云ケサタキニキニキニ

ノヲスカタヲミル姿首トハ註ニ十娘ノ  
カシラカホツキヲ云不覺トハゼンヨヲボ  
ニホクヤクシテ子コロニ心ロニツクト  
ナリ。着心ロトハ註ニ口中ニワスレズ。口中ハ  
ニ及心ヲ着スルノ事ハタシキヲイフトタ  
ビノ娘ノカタチヲミテ。口ニモ心ニモワス  
レストナリ。コノコトハタヒモノイフニモナ  
娘ノクワイヒ。タヒ念ノヲコルゴトニテ  
十娘ノヲ思フ。相十娘ノヲガリニナリ  
タルトナリ。エ心ロニツクトヨセタリ。モ  
ヒナハタシキナリ。本文ニ令人類ニトハ  
ワレトハ文成ナリ。文成コノ無在ニ。

遊仙窟卷二

寧州襄樂縣尉張文成作

余更又贈詩一首其詞曰。今

朝忽見渠姿首。渠。十娘也。姿。美也。首。頭也。

言十一娘カ之。不覺慙慙着心口。不覺。慙慙。着心口。口。中。不。忘。口。中。亦。道。着。心。甚。也。令人類作許。叮嚀。心。口。慙。慙。遺。信。通。傳。渠。叮嚀。之。委。屬。使。人。也。

言十一娘カ之。不覺慙慙着心口。口。中。不。忘。口。中。亦。道。着。心。甚。也。令人類作許。叮嚀。心。口。慙。慙。遺。信。通。傳。渠。叮嚀。之。委。屬。使。人。也。





子コロニコトヲワスレツテヲカヨハレテ  
イ子イニ使ニカセテ。我ヲモヒヲ述暢  
ニテアルトナリ。オレヲ作詩ノテイ子ナ  
ラレトハ云ナリ。ソコハクハクキナリ。テイ  
子ノ字眉ニ爾ニ示トアリ。子コロナルマ  
ロナリ。渠ノ家ハ十娘ノモトナリ。求守ト  
ハ註ニドヒカフノカタチトアリ。求ハ望ナリ。  
守ハ待ナリ。又成ヲモヒワツス。凡キミノイ  
ハ甚ヨリツキガタキトナリ。端坐トウツムキ  
井テ。スナハチコロオドロクトナリ。ウツイハ  
ウツムキイル射ナリ。ゾモヒノフカキ小  
コロドロキ。憔悴スルモノ。井フニヲヨハス  
ハ。愁来テニス。イヤミニナヤニス。不平ハ  
ヤスカラステイ。未必。ウタカタト点レ

家太劇難求守。求守。謔請貌  
求望也。守待也。  
端坐刺心驚刺。即也。愁来益  
不乎。著時未必相著死。難時  
那許太難生。沉吟處幽室。  
者。幽静之室也。相思轉成疾。  
言幽而闇也。  
自恨往還疎誰肯交遊。密夜  
夜空知心失眠。朝々無便投

タハモトウタカタトハ。水ノアハシイエリ。  
ミツクハホトモコユヘ。死スルホドノユトニ  
アハントハヲモオウレ。是ハ誰ユヘゾナ娘  
ユヘナリ。カクナヤミシキ時ハ那詩ハナタイ  
キカタキコアリトナリ。沈吟トハ吟ヲ  
沈ル心ニテ。ヒソミリカウツテイル射  
幽室ハカスカニクタク。レツカナル処ナリ。  
クラキ処ニヒソニリ。居イヤミニヲモヒ。  
モヤミトナリ。ミツカラウラ。困。返。アタリ  
ニテモユキツカハリツスル。トクカチヒ  
ガタキ。誰肯我文成トミレハアリ  
ア。密セニトナリ。密ヲヒヤカ。凡  
タレハ。凡ツケタリ。密通ノ字ゴ。凡  
ハレヒテア。カレト云心アリ。コレモ

膠漆。我一端綺。相去萬餘里。  
故人心尚爾。文一絲雙鴛鴦。裁  
為合歡。被著以長相思。緣以  
結不解。以膠投漆中。誰能別  
離此。言我欲共十娘為夫婦。  
然未因得。其方便。我得為園  
夫。婦之道。亦膠與漆相宜也。  
裏華開不避人。閨中面子翻  
羞出。如今寸步阻天津。伊處  
留心更覓新。莫言長有千金

前書  
卷二  
二







アラズナウベツカヤウノモノヲミルニハタソノ文義ノヤサレクハタラキタルバカリヲオモシロシ  
 トミルヘシゲ様ナル処ニヨヒテ色ニ心ヲトラカスナカレ。詩經ニモ淫奔ヲケツルタハオ  
 カツテ戒ノタメゾカレコレヲヨキトハイハス又淫奔ノ詩ハ後人ノツケタルヘシ庄イリコレモ淫  
 乱ヲヨクイニムヘキトナリゴモト。源氏物語モヒタスラ色ノノナレテウラハ無常ノタ  
 ナカトミル伊勢物語ナトモガツテ哀ナルモノゾカレタアタナルハ色ノスナナリヨニ云コトク  
 子ホキウツタニキリノ塵ゾカレハヤアトカタモナキ朝雲夕雨ノチキリ遊仙窟ノ夢  
 ノ枕アリトヤセシガレトヤセシア見入ナトカマルコニツイテ雙眼ニシダヲヌクフベリアカ  
 シイカナオア又一枚塵ノ下ヲ註ニ千金ノコライリヨレハアヤニツテコニアリ上ノ注ノ一袋千金  
 ナリノ下ニアルト。生前イキテイルウチナリ。今ヌオキト云ハアス。生ノ間ニハタノイカホ  
 ドカタノトキ日アリシテク人ニツキソウ春ハカラニナレサニタハ生ノコトヲホトシニシタ  
 ノトキナリトソ。注ニ王述ガ楚詞ニ儀祥ヲ遊遊ノカタチトスリ。儀ハ失羊ノ及ヤサオレシヤ  
 ヲトカヘル儀ハ餘章ノカレシヤイイヨウトカルトカルユメノヨニシヲモツテ九百年ノ身ヲ  
 ナヤニスヘキトナリ。負持ハ注ニ身ヲクルヒニシテ今ニエキナレ。世俗ノコトトナリ。トバクイマ  
 リメユメニナ娘ヲニシテト口キナメテ枕上ヲサクルニ。タチニチウセテ年ムナレセリ。文成カ心

ノウチイタシテ又ナレトシカタシゾクキ  
 又文成詠ノ目ユメノ中ニコトニアヒミレ  
 カトウタカフサタテハタチニチ。コトナ  
 娘ニアス。ワレコトニゾカハラハタノタ  
 ントスルヲレルシハタハ。窮鬼イ  
 キアタノノサフニギタツテワレヲヤ  
 スナフシトナリ。注ニ人ノ夢ハ鬼ト通ス  
 ト鬼ハ陰ニメヨルヲツカサトル。変ハア  
 ヤレキコトヲナス註ノコト。窮鬼トイヒレ  
 ハニクニノレリテ云ナリイカニトナレチ  
 娘ガ子ノウチニコレヲニクムヤウナリ。タ  
 チニチ此鬼キタリ。コレヲタブラカス  
 ト思ユニギウセルキトクシレナリ。窮ハ  
 困窮クルシキヲニルコトナリ。十娘

者 恣一 意 何 須 負 持 百 年 身 持  
 行 樂 貌 者 若 身 令 身 無 少 時 坐 睡 則  
 益 見 皆 俗 語 也 夢 見 十 娘 驚 覺 攬 之 忽 然 空  
 手 陸 法 言 曰 心 中 悵 快 復 何  
 可 論 余 因 乃 詠 曰 夢 中 疑 是  
 實 覺 後 忽 非 真 誠 知 腸 欲 斷  
 窮 鬼 故 調 人 言 我 心 中 正 憶  
 夢 鬼 典 鬼 通

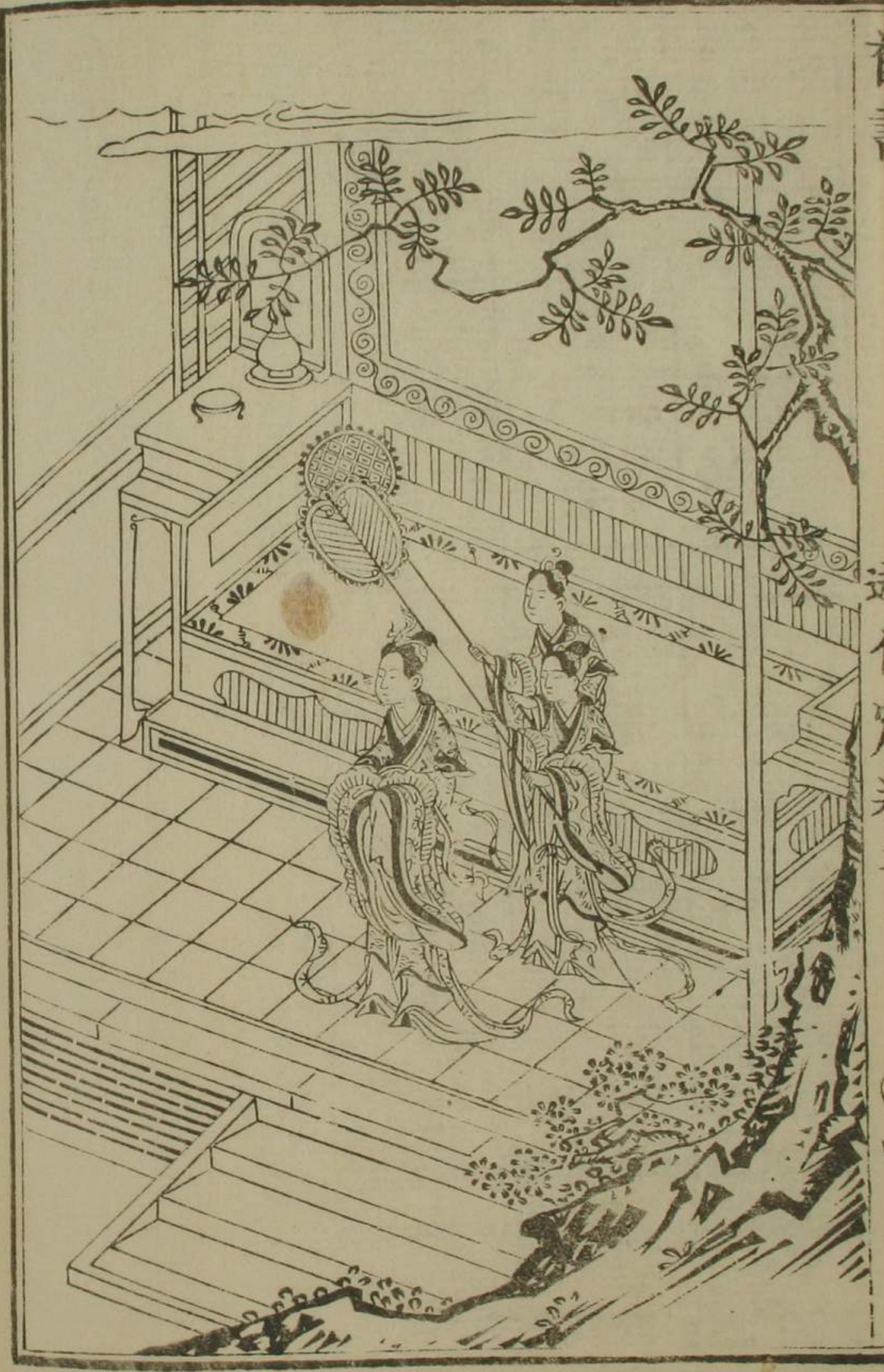


青譜



在  
山  
園  
中

青譜



在  
室  
中



ミキノ詩ヲモテヨミハテスハラタテヤ  
 キステシトクソノトキ文成又詠ノ人  
 クウタカタヲ詩ヲツカワレテヨリ思  
 ヲカナシトハアラスタ、ワカラモヒヲ詩  
 ニアラハレニタラシラシメシトナリ今  
 キミカガ書ヲ火ニテゲイルトナクナ  
 タステ火ニクヘテモヤサトスルルビト  
 ナリ⑩十娘カノ詩ヲヨミテ悚息トナキ  
 ニタメイキツイテ坐ヲタツテ画ノ中ノ  
 鏡ヲトリ箱ノヤチノ衣ヲトルトナリ  
 拈去字ニタムトツケタリゴハトラキヨ  
 ミナリヨミテ十娘ガ文成ニアラヒキモ  
 ヒガタチラツククロヤヤスナリ拈ハハ  
 ノ及子ニノコエナリ切韻拈ハ指ニテ

此十娘忽即夢見憎忽此鬼  
 作夢我故罵之曰窮鬼也  
 十娘見詩並不肯讀即欲燒  
 却余詠曰未必由詩得將詩  
 故表憐聞渠擲入火陸法言  
 定是欲相燃十娘讀詩悚息  
 而此画中取鏡箱裏拈衣陸  
 言曰拈取也音奴兼及拈衣  
 切韻曰拈首指取物也拈衣

モノヲトルコトヲイフトナリ⑪注ニ左大  
 冲ガ蜀都賦ニ此四字イテタリ蘇林注  
 ニ袷服盛服ヲ云トギルモノヲサカヨ  
 ソラヤナリ張指註ニ靚粧ハ粉白  
 黛黒ヲイフトナリ白粉黛黒ヲスリ  
 化粧スルナリ袷苦練ノカヘナリ  
 ルガキクケケニノコナリ靚疾改ク  
 反カナサイトカヘルナリコト十娘カ服ヲ  
 キカケケヤスルトナリ⑫十娘ツツク  
 レク身ノ綺羅ヲタシニス階ニ當タチ  
 イテクツツタミクハキエヌラト見ヘ  
 ラルナリ文成又詩ヲツクク口モニ  
 ハ薫香レテ面モニホヒアヒガホノヒ  
 カリキヌノ色此光色兩邊ニヒラキ

靚粧左太一冲蜀都賦曰都人  
 士一衣袷服靚粧蘇林曰  
 袷服謂盛服也張指曰靚粧  
 謂粉白黛黒也袷音苦練反  
 靚音疾當階正履余又為詩  
 改反  
 曰薫香四面合光色兩邊披  
 錦障劃然卷晒貌音故麥反  
 世一說曰石崇為錦步障長五  
 十一里也劃然分明好貌一云  
 劃開也出潘岳西征賦也切  
 韻曰劃者分明好貌劃者雖







ヲ多タリ。ウカムトハスス。トツクタ  
 ルイナリ。クチノワチニラクメル。有  
 吟 脂ヲミダシタリ。是口中ノヨキカホ  
 リ。ゴトヲモヒヤラシテ。ヨリアルヤウ  
 ナルヲ。唇ヲミタルトハ。ヨリサナカラ  
 口ハセタク。ヲモホルナリ。此ヲモレ  
 口蟬ノ。キヨカニウツクキカ。鬢  
 トリタルヨトヲモ。空コトノセミノハニテ  
 ハナレ。イカニモ十娘カビノカニニテア  
 リ。ヒノカ。リセモノ。似ニテコソ。ア。  
 セモノ。ビシノ十娘ガ。ヒシヲ。成セルニハ。ア。ス  
 トナリ。ヨハ。ア。リ。見。度。ニ。テ。ト。リ。ガ。ヒ。マ  
 ウチル心ヲ。イ。ハ。ル。注。ニ。魏。ノ。文。帝。ノ。ア。ヒ。セ  
 ラレ。レ。莫。瓊。樹。ノ。イ。ル。美。女。ハ。ハ。レ。メ。テ。

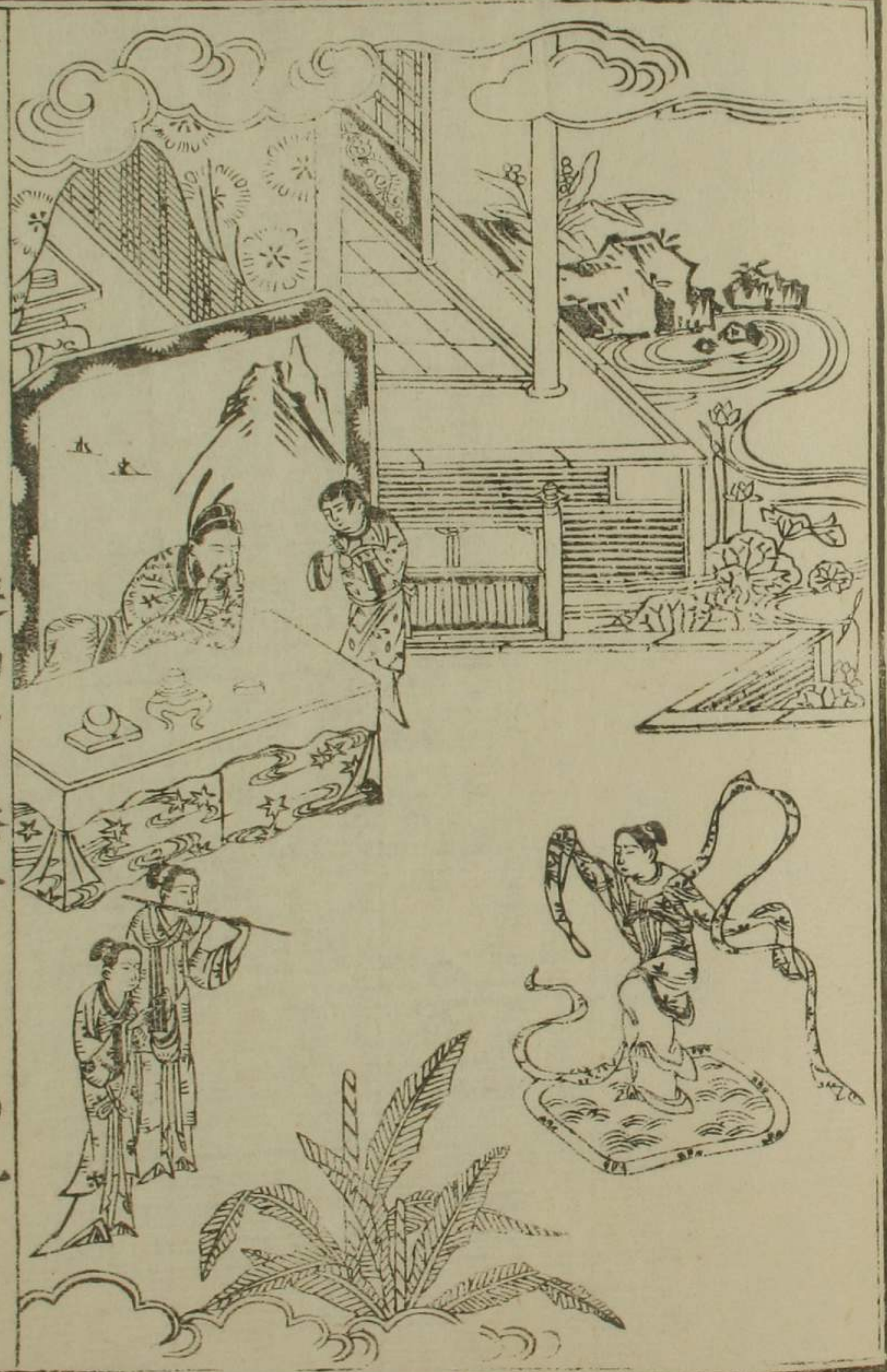
賤 賤 眼 子 長 々 聲 人 眼 長 細  
 切 韻 曰 賤 長 面 貌 音 五 咸  
 反 五 助 反 賤 目 垂 也 丁 兼 反  
 丁 念 反 許 巧 兒 舊 來 簡 味 得  
 馨 語 助 也 巧 兒 舊 來 簡 味 得  
 切 韻 曰 簡 鐵 割 也 音 子 泉 反  
 迎 士 八 猶 預 前 也 言 巧 兒 畫 一 工  
 欲 寫 此 十 娘 之 容 貌 畫 匠 迎  
 不 可 得 美 之 甚 也 畫 匠 迎  
 生 摸 不 成 相 著 未 相 識 傾 城  
 復 傾 國 漢 書 曰 李 夫 人 本 以  
 偶 進 兄 延 一 年 知 音 善

セシト。ト。ス。ク。リ。イ。ダ。ス。シ。ラ。ノ。ノ。見  
 レ。驪 眇。ト。カ。ス。カ。ニ。ラ。メ。ク。ア。リ。オ。ハ。蟬  
 翼。ノ。ゴ。ト。ユ。ニ。蟬。鬢。上。ス。キ。リ。ト。ニ。絳  
 色。ノ。唐。繪。ノ。ヲ。ナ。ラ。シ。シ。ク。ク。ハ。セ。シ。ヒ  
 ニ。カ。リ。ヲ。カ。ケ。リ。タ。三。ノ。物。ツ。イ。ナ。リ  
 蛾。ト。ヒ。ル。ト。ヨ。曲。金。ト。ハ。ニ。ウ。ル。ト。モ  
 イ。ト。之。蝶。ゴ。ト。カ。イ。コ。ム。ノ。蠶。ヲ。ツ。ク  
 リ。中。行。入。方。東。他。地。ノ。合。ト。キ。ソ。ク。ノ。キ。ウ。ヒ。ル。ト。ナ。リ。テ。ナ。カ。ヨ。リ。イ。ツ。ル。キ。ノ。メ。ノ。ウ。ニ。ツ。ク。ヤ。ウ。ニ。  
 シ。ナ。ク。ニ。ガ。リ。タ。ル。ニ。ア。リ。ソ。ノ。ユ。ヲ。ヨ。ク。ク。シ。バ。ラ。ク。ト。レ。テ。マ。ト。ホ。カ。美。キ。モ。イ。リ。ダ。ノ。ホ。ソ。ニ。ユ。ニ。ヨ。ク。似  
 タ。リ。註。ニ。蛾。ノ。眉。ノ。形。曲。テ。ク。ロ。ク。ハ。ナ。タ。愛。ス。ヘ。シ。上。リ。言。ハ。ユ。ハ。蛾。ノ。ユ。ガ。十。娘。ガ。ニ。ト。ナ。リ。タ。ル。ヨ。ト。ヲ。モ  
 へ。空。コ。ト。ノ。蛾。ノ。眉。ニ。テ。ハ。ナ。レ。十。娘。ノ。ユ。ガ。蛾。ノ。ユ。ニ。似。タ。ル。ナ。リ。ガ。ハ。蛾。ノ。ユ。ノ。レ。ニ。テ。ハ。ナ。キ。ナ。リ。ビ。ツ。キ  
 ヤ。ウ。シ。ノ。ウ。ル。ハ。ヒ。キ。セ。シ。ノ。ツ。バ。オ。ヨ。リ。ウ。ツ。ク。シ。ク。ニ。ユ。ウ。ル。ハ。ヒ。キ。公。蛾。ノ。ユ。ヨ。リ。ウ。ツ。ク。ト。イ。ハ。シ。タ。メ。ナ。リ。又  
 セ。シ。ノ。ビ。シ。ハ。ビ。シ。ヲ。ナ。セ。ル。ト。云。モ。ノ。ニ。テ。ナ。レ。蛾。ノ。ユ。ノ。ノ。ニ。テ。ナ。レ。タ。メ。十。娘。ノ。ヒ。シ。ユ。コ。ソ。コ。レ  
 ニ。ナ。リ。テ。ウ。ツ。ク。レ。ケ。レ。ト。云。心。ニ。モ。見。タ。リ。前。テ。イ。フ。ウ。チ。ニ。ウ。ノ。心。ヲ。ノ。ツ。カ。ラ。含。レ。嫂。婷。ハ。註。ニ。ユ。キ

歌 舞 延 年 侍 上 起 舞 曰 此 方  
 有 佳 人 絶 世 而 獨 立 一 顧 傾  
 人 城 再 顧 傾 人 國 寧 不 知 傾  
 城 國 佳 人 再 不 可 得 上 嘆 息 曰  
 世 豈 有 比 乎 陽 王 因 言 延  
 年 女 第 上 召 見 實 妙 麗 善 舞  
 由 是 得 幸 生 昌 邑 王 哀 也



又ムト。エルヤカニ。ソツクシキカタチヲス。ト。輕盈ハ註ニホソクウルシキ質ヲ云ト。又ケララフ。レ。  
 ウツクシキヲ云。カリソメニ。任在アリ。ウシヲミテ。又ナツカシキニ。タチ并周還シ。又ハ舞カナル。  
 コ上テモ。ゾゾチヤカニ。ウツクシカラシトナリ。コレヲ何ノトヨク。輕盈トアラントハ云リ。○字書ヲ  
 考ルニ。惻怛兮。慧愛憐トアリ。ワサクト。ニ。ヨヤニアレ。レ。シキヲモタテラ云。嬌ハ放嬌トアリ。  
 コレモヤサシク。ウツクシキナリ。カホツキカクノゴトゾ。アヒラシクホソラカナル。モ。カタリノコハ子。  
 タラヤカナル腰ツキ。ホソクトナシ。メキタリ。暎。註ニ。女人ノニ。ナカクホソキカタチナリ。ホソキカ  
 キシホソシキ。眼子ハ長々トナヒラカニ。ト。ロメカスナリ。許ノ字。聲ノ字。ハ註ニ。タスケトハナリ。  
 ○工見ハ。細工人ノナリ。鶴上ハ。鑽割ナリ。子泉ノカニ。ザレセサシセセシ。コナリ。此下ノ註ニ。迎  
 公猶預前トナリ。迎士ノ士ノ字。ハ生ノ字。ノアヤリ。迎生ナリ。コハ。此下ノ註ニ。畫匠。迎生トナル。註ナリ。  
 コノ下ノ注モ。汝ノ傾城復。傾國ノ。丸下ニ入ヘ。先。コノ本文ノ心。分イカナク。巧ナル。細工人モ。和全ヲ  
 イレテ。モトヨリエル。此十娘ノ美質ニハ。ヲヨフ。ミトナリ。○。畫匠ハ。エカキナリ。迎生ハ。預前  
 ヨリ。工夫シテ。イカ、エカク。ト。思案。ヲ。メ。ク。ラ。繪ノ。モ。ヤ。ラ。生。コ。ロ。ナリ。言ハ。カノ。十娘ノ。カ。タ。チ。  
 イカチ。上。手ノ。エカキ。カ。チ。テ。タ。ク。シ。テ。ウツク。ト。モ。ナ。ク。ラ。ヨ。フ。シ。筆。ヲ。ス。ツ。ヘ。ト。ナリ。相。著。未  
 相識ト云。コト。娘カ。形ハ。相ツ。イ。テ。目。モ。ヲ。ヨ。ス。見。モ。キ。モ。ヲ。ヨ。ハ。子。合。イ。レ。ス。カ。ハ。ツ。テ。城。ヲ。傾。ニ。多





ニヲカタムクベシトナリ。注ニ漢晉ヲヒ名  
漢李夫人ハ倡女ニ君ノニニス、メ  
ラル李夫人ガアニ李延年音ヲ知ヨク  
タヒニ延年帝ノ御前ニ舞テイハク  
北方ニ佳人アリ世ニタクホスクナレタビ  
カリミレ。人ノ城ヲカタブクマタヒ及  
リシバ人ノ国ヲカタブクムシロ。マコトク  
ニヲカタフワクルヲシテ人ハフタビ  
得ベカラストガナテケリ上嘆息ツイ  
テイハク世ハ平陽王ニロスルアラント  
ソヨリ李夫人ヲメシテ見タミニユ  
トニタニウルハレクヨク舞ヲナスコヨリ  
アヒシタラトナリ。是傾城傾国ノ文字  
ノヲヨリナリ。①帳子ハ婦人ノ頭ノ上ノ

迎風帳子。欝金香。單曰。領巾  
春著領巾。秋著帳子。皆婦人  
頭上ノ巾也。並所以衣須也。帳  
音披。又タ被美反。南州異物志  
曰。欝金香。出。蜀。賓。國。色正黃  
而細。可。染。也。世。說。曰。梧。据  
曰。欝金。芳。草。也。②照。日。梧。据  
石榴色。口上珊瑚。耐拾取。珊  
色。赤。以。喻。十。娘。口。上。色。赤。故  
云。耐。可。手。拾。而。得。陸。法。言。曰。  
摘。瓜。子。也。④頰。裏。芙蓉。堪。摘。得。

カガリキスナリ。領子ノヤウニテ。ヒラク  
トシロニタルハ。モノナリ。唐繪ノ女ニ皆ユ  
レアリ。偶見ルヘシ。欝金ハ註ニアル。芳  
ノ説ヲ用ヘシ。ホヒアル。草。南。州。異。物。志  
物志ニ。蜀。賓。國。ヨリ。キタル。イ。ニ。サ。キ  
イ。ロ。コ。ニ。カ。ニ。深。モ。ス。ル。ニ。モ。チ。ユ。ル。ト。ア  
リ。風。ヲ。ム。カ。ヘ。テ。ム。ハ。ソ。ノ。ヒ。ノ。欝。金。香  
ノ。サ。ト。カ。ホ。ル。ト。ナリ。③。目。ニ。テ。ラ。サ。レ。テ。ハ。モ  
ス。ソ。石。榴。ノ。ア。カ。キ。イ。ロ。ノ。コ。ト。レ。サ。レ。バ。モ  
ナリ。口。色。ナ。ゴ。ユ。ノ。ゴ。ト。ク。ナ。レ。バ。サ。レ。ユ。  
カ。ト。テ。ロ。イ。ト。ル。ニ。タ。エ。タ。リ。ト。ナリ。此。下。ノ。註  
ニ。陸。法。言。ガ。目。ト。云。ヨリ。下。ア。ヤ。ニ。テ。イ。レ  
タリ。④。頰。ハ。ホ。ウ。サ。キ。ナリ。皮。ノ。ウ。ス。ア。翠  
ハ。芙蓉。ノ。ハ。チ。ス。花。ノ。ユ。ト。シ。テ。ヤ。ダ。ノ。ハ。チ

言ハ十娘。頰上。紅色。如芙蓉  
之華。可。以。摘。得。皆。其。言。也。陸  
法。言。曰。摘。瓜。子。也。④。聞。名。腹。肚。已。猖  
狂。也。音。都。草。反。⑤。見。面。精。神  
更。迷。惑。心。肝。怡。欲。摧。陸。法。言  
曰。怡。用  
心。也。音。踊。躍。不。能。裁。徐。行。步  
苦。一。甲。反。⑥。踊。躍。不。能。裁。徐。行。步  
步。香。風。散。欲。語。時。時。媚。子。開  
媚。子。ハ。者。婦。人。頭。上。飾。華。金。及。翠  
毛。作。之。媚。子。ハ。者。以。金。玉。翠。毛。為







モトヨリ。面口邊ノカザリ。器賤ヲ以テ  
眉ナトノ支射ニツイスル。モアルベケレドモ  
何トヤラシ意味心得カタル。先支射ノエク  
ホニシテミシ織女ノタナバタノホシヲトメ  
ツケテ去レヤウニ。両方ノ頬サキニチナリ。ロ  
エクボノ見ヘタルナリ。平クホハ言笑タヒ平  
ラリトイテハ。又ナキトキモアルナリ。コレヲホ  
シラトメザルトハ云ナリ。又ナハタハヤナシキ  
趣向ニトリモ全クフルナリ。又ナタヨリ縁語  
ヲトリテ。星トツケタリ。女ノカホハスカワ  
ニテ。キメヤハラカニツヤ、カナルニ。必エク  
ホアリ。チナリトヒカルヤウニ見ユルコト。  
星ノコエカクレスルニ。相似タリ。又人ノタ  
トヘヲトル処キミヤウナリ。の眉ハ注ニ

亦低頭盡禮而言曰。向見補  
揚謂言虚假誰知對面。恰是  
神仙。此是神仙窟也。十娘曰。  
向見詩篇謂言凡俗今逢玉  
貌更勝文章。此是文章窟也。  
僕因問曰。主人姓望何處者。  
門望也。若大原王。隴西李。夫  
姓是。人ノ姓。望は。是。姓ノ出處也。夫

婦人ノツクリニ云ナリ。散華月ノゴトレ。日本ノボウノニ云。餘意ル。注ニ。支子ヲモツテ。作ト。支子  
山旌子ナリ。クチナシラ井ダシ。石ノキイロニ。ツククツウヘツ。モロニ。レノ女ハ。云ヲ。ロオス。出  
メス。イカサ。此ニ。エツクリハ。ヒタヒ。ニス。コレ。エガク。キリ。恒娥ハ。註ニ。辨ト云。モ。人ニ。ナ。フ。ント。ヒ。ク。ス。リ  
ヲ合テ。服ス。ソ。シ。ラ。ツ。ノ。恒娥ト云。モノ。又。云。ニ。テ。食。ホ。ト。ニ。仙。人。ニ。ナ。リ。テ。ト。ヒ。ノ。ボ。リ。月。ノ。ウ。チ。エ。ニ。ケ。カ。ル  
ルトナリ。言ハ。十娘ガ。三。公。半。月。ニ。似。タ。リ。イ。カ。サ。恒娥。九。月。ヲ。モ。テ。キ。テ。ア。ノ。ヒ。タ。ヒ。ハ。ク。リ。ア。ケ。タ。ル  
カトナリ。ヤ。コ。シ。フ。ク。ム。ト。合。ア。ノ。ヤ。ウ。ナル。ウ。フ。ク。シ。キ。カ。ホ。セ。ハ。コ。ビ。ラ。フ。ク。メ。ル。ク。チ。モ。ト。ノ。ム。ツ。ヤ。カ。ニ。モ。空  
空トタラヤカナリ。カヤウニ。羨。好。ノ。ア。ラ。テ。迎。ス。ミ。イ。テ。ラ。ル。カ。恐。笑。ト。ニ。ツ。コ。リ。ト。ホ。エ。ミ。ニ。ハ。チ。シ。ラ  
ヒテ。ビ。ラ。リ。シ。ラ。リ。ト。却。テ。廻。イ。テ。ト。ス。牛。リ。羨。女。ノ。ア。リ。テ。ア。ル。キ。フ。リ。繪。ニ。カ。ク。ヤ。ウ。ニ。作。リ。出。ス。テ  
人ノオ妙ナリ。娉娘ハ。陸。法。言。ガ。イ。ハ。ク。新婦ノ。カ。タ。チ。ナリ。新婦ハ。公。ニ。テ。嫁。ス。ル。女。イ。タ。リ。人。ニ  
又ワカ女ナリ。ツガ。人。ヲ。ミ。テ。ニ。ツ。コ。ト。ウ。フ。ク。ア。リ。立。ニ。ナ。リ。ソ。レ。エ。ハ。チ。シ。ラ。ウ。ト。ハ。ツ。ケ。タ。リ。娉。娘。ハ。鳥。糞。ノ。カ。ニ。シ  
ア。ツ。ノ。コ。エ。ニ。ヨ。メ。ト。ナリ。娉。娘。莫。耕。ノ。ウ。ヘ。カ。ニ。シ。ミ。コ。ト。カ。ル。ナリ。恐。ハ。ラ。シ。ト。シ。テ。公。ニ。テ。又。娉。娘。公。ニ。人  
ク。婦人精神ヲ。歛。ガ。タ。チ。ト。ゴ。ノ。ト。キ。公。十娘。文。成。ヲ。ミ。テ。チ。ト。ラ。ヒ。テ。又。シ。ツ。ト。キ。シ。ラ。シ。ソ。ハ。ル。心。ナリ。余  
文。成。ナリ。十娘。カ。ハ。ツ。カ。レ。ソ。ウ。ニ。テ。カ。リ。イ。ラ。シ。ト。ス。ル。フ。見。テ。遂。ニ。止。テ。イ。ク。ス。ニ。ヨ。レ。ニ。テ。御。出。アル。好。意。ハ  
リ。ツル。ニ。ナ。リ。ト。レ。カ。リ。入。タ。ラ。ソ。ト。イ。ハ。レ。テ。十娘。透。逸。ト。ナ。リ。ヤ。カ。ニ。又。面。ヲ。フ。リ。友。シ。テ。タ。ラ。ヤ。カ。ニ。テ。向。ス



スルナリ。室案ハ陸法言ガイ分。自恣九カタナリ。室ハ鳥加ノカニカ。アルクニヨムベシ。室案ハ宅  
 加クニガダ。タノ音ナリ。近ヨツテ十娘ヲオサス。再拜ト特宜ヲオサ官ニムカフナリ。下官ハ文  
 成卑下ノコトナリ。文成又カズベタシ。礼ヲツクシテイタナキニ柱心カワレニアヒレトキ。君ノ御カタチヲ  
 ホラレトキ。ソレヲモフヤウ。ソレホトニヨモアル。ゴトバノイツリオフシト今ノ様ナルヲカタチヲ見レ  
 登ニキ、ヨリモマナリテタズ。侍アノコトニ。丹人同ニテハ。ミナタレカシラシ。君ノカキムカワトキ。アタ  
 カモ神仙ニテヲハシヌヘシト。サリトテハ。コレハ是神ノ窟トハ。イニヨヲ知テ侍ヘトタクルナリ。十娘ガイハク  
 バコヨリナキニザンカ詩ノ篇ヲミシトキ。公言ハカリ九俗ノタヒトニテヲハシニス。キトコフヲモシテ  
 イレニ。其野ノモノコトキ。自ニアヒミテハ。オズニ文章。ムコトニハ。ニサリタス。ソコニフセラレシハ。神ノイ  
 トナレレヲホメタ。フガレハ。ソコニテミシ。ミシ。ハ其野ノノ窟ナリトス。コレキギリヲカハス  
 又ハフレノカ子コトナリ。僕ハ文成ナリ。ソトキ文成因トテイタク。主姓ハイツレノ人ニ。ミシズトナリ。  
 姓望ハ註ニ。望ハ門望トナリ。門トハ人ノ出入スル処。望ハソニアフクキ心。大原ノ王。隋西ノ李ト云カコ  
 ト。大原ノ王ハ大原ハ。処ノ名。姓ノイツル。大原王ハ。タツトキ。属生ナリ。コレヲ望ト云ナリ。隋西ノ李ト云ハ  
 モト大原王ノナガレ。今隋西ノ李姓トナリ。隋西モ。トコロノ名。コレハヨカタニテ。モ李ト云ナリ。大原  
 王ノナガレナリ。コレヲ姓トス。ナルニヨリ註ニ。主姓ハコレノ人ノ姓。望ハコレノ姓ノイツル。処トナリ。夫主ノイヒキ

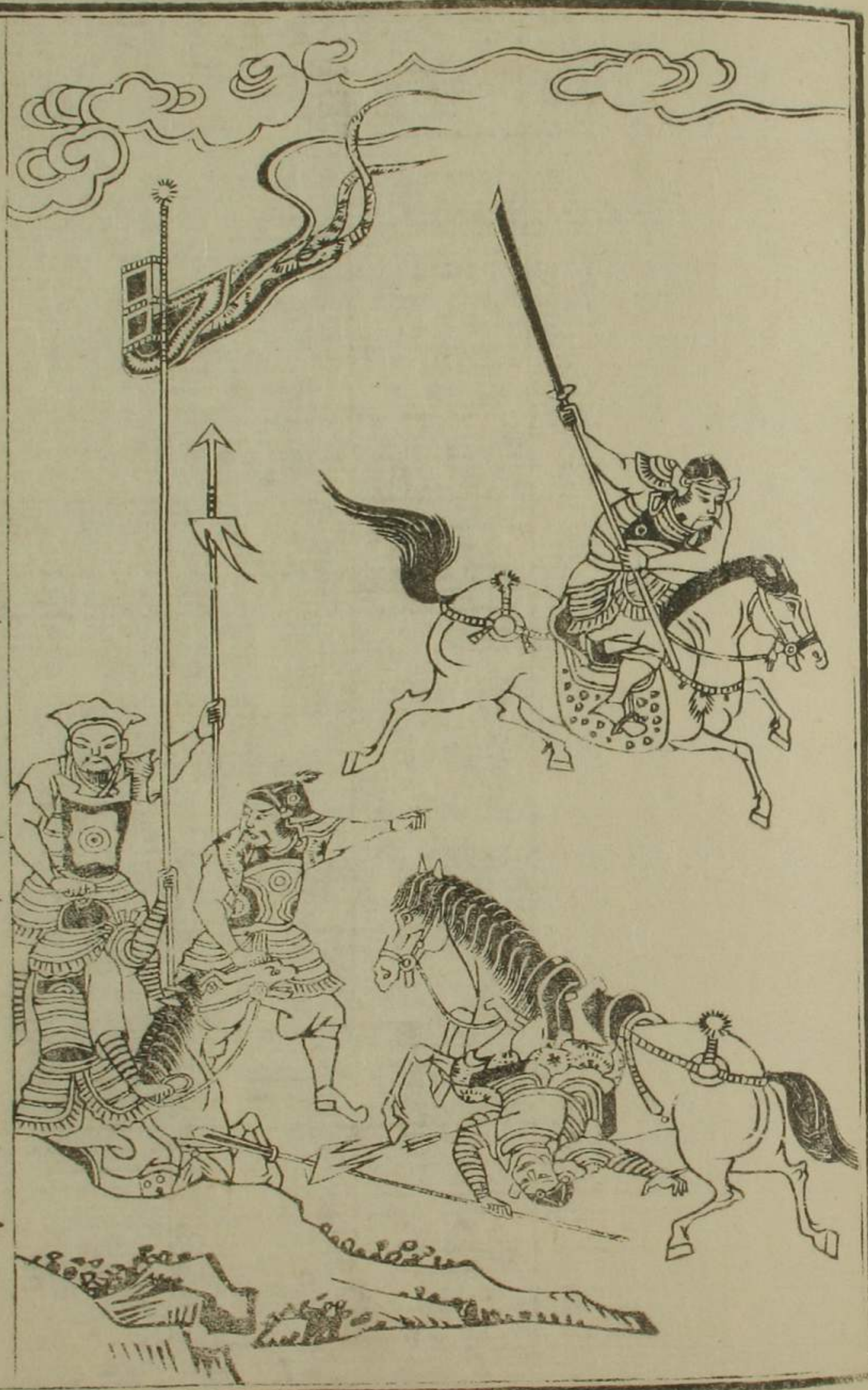
ミトハソトノナリ。コトタノトノ。コハイツク  
 ニカミシ。スト向ナリ。コト娘。タヘテイ。ハクワ  
 ラハ。コレ。清河ト云。処ノ崔姓ノ人ノ。来孫ニ  
 テ侍ル。以農トス。アガタ。河南道ニツクル  
 トコロ。楊氏府ノ君ノ長。も。婚ハレテ。イ  
 ニ天礼ノ祝言ヲナセリ。ワラハ。カ父ニツキニ  
 イフセテ。河西ト云。地ニス。侍リニ。蜀生  
 ノ。蜀ノクニノ百姓トモ。狡猾トミナリ。乱  
 フオコセシユ。ワラハ。カス。ミ。邊境ヲ。ミ  
 ヲカレ。ウバ。ワシ。ト。其時天子ノ勅ヲウケテ  
 ワラハ。ガ兄。又ハ。夫主。文字ノ筆ヲウチ  
 ス。テ。ツハ。モノ。ニツレ。シ。タ。カ。ヒ。テ。タ。ハ。カ。ヒ  
 ニ。ガ。ナ。ニ。キ。カナヤ。身ハ。ア。タ。ノ。バ。ニ。死。テ。路  
 ノ。ホ。トリ。ノ。主。ト。ナリ。ガ。バ。子。ヲ。ミ。モ。ル。然。死。魂

主 何在ノ十娘答曰。兒是清河  
 崔公之末孫。清河見適弘農  
 楊府君之長子。今屬河南道  
 楊氏ノ所出。孰成大禮。隨父住於河  
 西。地ノ名也。汾河黃河。蜀生狡  
 猾。狡ノ生ハ者。斂南蜀ノ地。百姓也。  
 狡ノ狡ハ者。言ハ蜀ノ人。姓ハ靈。狡ハ狡  
 猾ノ亂。不稟天子ノ教。化。又狡ハ狡  
 奸ノ詠ノ貌。狡ハ音古。老ノ反。狡ハ音胡











追家ノツキモストナリ。カヤウニアレハテ  
タルミチニバヲフエワケタラニレハヒラス  
イツヨリカイタリタニヒゾヤ僕ト文成  
ナリ。ソノトキ文成カタチヲオナメコトナ  
ハクヤツガレ南陽ト云郡。鄧州ノ西  
鄂州ノ北。張姓ノ出処スナチ文成張姓  
ナリ。望屬ハニハ注ニアル。望門ノ心ナリ。ワ  
カ姓ノイツルトコ。南陽ナリ。ガノ南陽ノ  
ミチニナル。西鄂ニスミイセリ。黃石公兵法  
ノ魚林ヲエテ白水ト云。張衡ト云人。餘  
波ヲヒクナリ。黃石公ハ註ニ張良アチ  
字房下郡ノ地上ニアソビレニ。Fリノ老  
公アツテ。二編ノ書ヲイタシ。張良ニアタヘ  
テイカゴレヲヨミ。帝ヲノ師トナル。後十

目。下ノ官望屬南陽。住居西鄂。  
南陽郡ノ名。今鄧州ノ西。得黃石  
鄂州ノ北。張姓ノ所出也。得黃石  
之靈術。史記曰。張良字子房。  
老公。出。一編ノ書ヲ與良。讀是則ハ  
為王ノ者ノ師。後十一年興。十一三年  
孺子見我。濟地ノ穀城山下。黃  
石。即我也。遂去不見。且日規  
其書。延太公。兵  
法良。因ヲ異レ之。  
波。張良字平子。清河白水ノ人  
也。言文成姓ハ張。即是其後

年ニ其子成就スヘレ。十三年ノキソノ  
ホウ。子ヲレシ。渝地ノ穀城山下ノ  
黃石。石スナチワレナリト云。コノ書ハ大公  
カ兵法ナリ。白水ハ注ニ張衡ト云人ハセ  
カノ白水ト云。文成ハ此張公ノ  
子孫ナリ。餘波ハ注ニト云モノハナリ。キ  
ニアリ。ソウツニモヒクニモ相ツナルモノナリ。  
代々ヲ経テ文成ニツツナリキタルナリ。  
ユニナリ。フヒクト云ナリ。註ニ无太  
冲カ詠史詩ヲヒク。李善カ注ヲカチテ  
アリ。金日磾ト云人ト。張安世ト云人ト。  
舊業ノフキ家業ヲツシダレ七葉  
貂蟬ヲカシサニスルヲユルオレキ  
リ。金蟬ハ注ニ。金六百練氏抱蟬ト云

波ハ者。言有リ。在漢則七葉貂蟬  
餘波相連。在漢則七葉貂蟬  
左太一。中カ詠史詩。曰。金張藉舊  
業。七葉。理貂蟬。李善カ注。曰。金  
謂金日磾。一碑。張。謂張安世也。應  
邵。漢官儀。曰。貂蟬。有貂。金取  
堅剛。百練。不抱。蟬。居高。食  
目在。腋。下。貂取。内。勁。悍。而。外  
温潤。皆侍。居韓則五重卿相。  
中ノ冠也。居韓則五重卿相。  
漢書。曰。張良。祖父。開地。相韓。  
昭侯。宣惠王。襄哀王。父平。相  
釐王。悼惠王。師古カ註。曰。從  
昭侯。至悼惠。凡五一世。君也。鳴



モノ高木ニアツテツバカリ子アリナイ  
ナキヨキモノナリ。目ハ眼ノ下ナリ。貂ト  
云ケモノハ。内心ツヨクタケクシテ。外ハヤ  
ハラカナルモノナリ。侍中ノ官ノ冠ヲ。貂  
蟬トス。コレソノ徳ヲ表ズルナリ。コハ文成  
ガ先祖。代々榮花ヲナセルヲコトハナ  
リ。先祖漢ノ代ニテハ。舊業ノ徳アリテ  
侍中トナリシナリ。①注ニ張良ガ祖父。所  
地歸ノ昭侯。宣惠王。襄哀王ニ相タリ  
父平。釐王。悼惠王ニ相タリ。師古ガ注  
ニ。昭侯ヨリ。悼惠ニテ。ヲヨソ五世君トナリ  
カレ。張良モ文成ガ先祖ナリ。張姓ニテ  
歴々ノ先祖ニテアリシナリ。②注。和傳  
云。宗左師。食スルコトニ。鐘ヲウツトナリ。

鐘鼎食。左傳云。宗左師。每食  
遊於楚。積粟萬石。積代衣纓。長  
戰高門。故西京賦。曰。陸戰百  
重。各有典司也。漢書曰。于一定  
國。父于一公。其間門壞。父一老方  
共治之。于一公。謂曰。少高斗大  
門。令容駟馬。高蓋車。治獄多  
陰德。未嘗有所寬。子孫必有三  
典者。至定國。為丞相。永為御  
史大夫。封。因循禮樂。下官堂  
侯傳世云。

食支ヲシラスル鐘ナリ。夫。説人ノスルナリ。  
鼎ニ食ス。注ニ家語ノ子路ガヲヒク  
粟ヲツム。萬鐘ノ家ニハ。鼎ヲツマシ  
食ストナリ。コレ先祖ノ富貴ヲ云ナリ。  
②積代ハ。代々衣纓セシトナリ。衣ハ官ノ  
衣。纓ハ冠ノヒホナリ。代々高官ニホリ  
ト云心ナリ。長戰ハ。注ニ公侯之門張之  
陸戰ヲトナリ。公ハ公侯ノ侯ハ諸侯ナリ。  
公侯ノ門ニ戰ヲツルサホリナリ。レカバ先祖アルイ公侯ノ位ニテアリシナリ。高明ハ注漢書ヲ  
ヒク。平定國トス。父ヲ子公トス。ガ其間。門ヤレタリ。ヨロノ父老トス。夫ニラシラスル。子公イツニイ  
ハク。スコレ。間明ヲ高大ニスヘシ。駟馬。高蓋ノキヌガウ。又ハ車ヲイルベシ。イカトナレバ。ウレ獄ヲイサ  
ムルニ。陸徳ヲシ。イニダカツテ。寛トコロナシ。子孫カナラス大官ニラコルモノアラフニト云リ。果子ノ定  
國ニ至テ。丞相ノ位ニ昇。其子。御史大夫トナリ。侯ニ封セラレ。世ヲ傳シ。カレハ高明ト云ハ。文成ガ  
先祖アルイハ。丞相トモナリシトナリ。①注ニ尚書ヲヒク。堂。攝ヲモツテ。政コトラスルニ。タトス。考父ノ室。

稱不紹。尚書大誥曰。若考作  
室。既致法。其子乃弗  
肯堂。况肯構。註云。以作室。喻  
乎治政也。孔安國曰。父以  
仁子不。肯為堂基。况肯構。立  
屋乎。不為其易。則難者可知  
也。此文。成謙言。不及先人之  
辭也。



フツクリテ。法ニカエノヲケレソノスチ堂ヲモ得モチヒル。シテ大ナル屋ヲカヘタツル。モナラズニ  
 チイナキ堂ノタテヤスキ。又持エス。ハシヤ構カタキ。大屋ヲモ是ヲヨリ。イトリタル。子ノタトナリ。今  
 丈成ガ先祖ハ礼樂ノ道ヨリ。シタカ。居下官丈成ハソレニ。造リ。イリ。堂構ヲイツカス。トナリ。紹ト先  
 祖ニアイツグ。トリ。コレ丈成ガ。ハリクタル。コトハナリ。◎家業ハ代々。モリキタル。ガ。イノ法度。ナリ。シ。丈  
 淪滑トミタレナクナリ。シ。注ノ。コト。高貴モ官籍。モナキ。イナリ。湮没ナリ。滑ハ無ナリ。毛詩ニ出  
 タル文字ナリ。◎青州ハ国ノ名。刺史ハ其國ノツタ。博望侯ハ漢ノ張塞。カコトナリ。キヤウケ。句奴  
 シタカヘタ。勸賞ニ封ラレテ。博望侯トナル。ナリ。丈成ハソノ孫ナリ。◎廣武將軍。鉅鹿侯ト云人ノ子。ニテ  
 アリ。俗ヲニエカル。アタワスト。ハ世俗ノ文学。モナキ。ツチテイノ人。並ト云コトナリ。カ。ル。ニ。跡。下。察。ノ  
 イヤレキ。身。ト。レツ。エ。ハ。テ。ゾ。ス。ハ。賢。人。ヲ。一。士。ニ。テ。隱。逸。ニ。モ。ア。ス。又。世。ヲ。ノ。カ。レ。タ。リ。ニ。モ。ア。ス。鵬。鷄。ノ。向  
 ニ。道。遙。ト。ヤ。ス。ニ。レ。ゾ。ル。ナリ。鵬。鷄。ハ。莊。子。ニ。見。タリ。鵬。ハ。一。名。撃。一。ニ。キ。里。天。ニ。ホ。ル。一。九。万。里。イ。タ。ツ。テ  
 大ナル鳥。鷄。ハ。斤。鷄。ト。ナ。蓬。蒿。高。ナ。ト。ノ。草。ノ。中。ヲ。ヤ。ウ。ク。ト。ヒ。ニ。ル。ホ。ト。キ。井。ウ。キ。鳥。ナリ。ゾ。ガ。彼。大  
 鵬。ノ。雲。ニ。羽。タ。ク。ヲ。見。テ。笑。我。ハ。ヨ。モ。キ。ノ。中。ニ。テ。カ。ケ。リ。ニ。ル。カ。ド。ク。ノ。至。リ。ナ。レ。モ。一。生。相。不  
 フナリ。イ。ウ。ヒ。ル。大。鵬。ガ。南。ノ。溟。ヲ。見。シ。ト。ス。子。ヲ。ハ。リ。ハ。ルト。ワ。ラ。ナリ。ガ。ハ。鵬。ハ。至。高。ノ。道。ニ。タ。ト。鵬  
 ハ。底。下。ノ。ノ。ニ。タ。ト。ス。丈。成。ハ。至。高。ノ。道。ニ。モ。一。ハ。ラ。ス。又。凡。俗。ノ。種。ニ。モ。ア。ラ。ス。何。ニ。モ。ツ。カ。ヌ。ツ。子。ノ。人。ニ。道

郷ヲリ。ソノウヘ。更。モ。ア。ラ。ズ。又。ア。カ。ラ。セ。ノ  
 俗。ニ。モ。ア。ラ。ズ。是。非。ノ。サ。カ。ヒ。ニ。出。ス。ト。是  
 非。境。モ。莊。子。ノ。心。ナリ。莊。子。ニ。儒。墨。ノ。是。非  
 モ。ツ。テ。ソ。ノ。非。上。ル。処。ヲ。是。ト。是。上。ル。ト。口  
 フ。非。上。ル。ノ。非。上。ル。処。ヲ。是。ト。ソ。ノ。是。上。ル  
 ス。ル。処。ヲ。非。ト。是。ト。エ。ラ。ハ。明。ヲ。以。テ。ス。ル。ニ。レ  
 ク。ナ。レ。ト。アリ。是。非。出。ス。ル。ナリ。丈。成。儒  
 ニ。モ。ア。ラ。ス。墨。ニ。モ。ア。ラ。ス。佛。ニ。モ。ア。ラ。ス。道。ニ  
 モ。ア。ラ。ス。無。知。ノ。者。ナリ。ト。早。下。ス。ル。コト。ナリ  
 シ。カ。レ。レ。シ。ハ。莊。子。ノ。心。ニ。レ。此。丈。ヲ。カ。キ  
 ト。見。ヘ。タリ。早。下。ノ。心。ニ。ア。ラ。ス。丈。成。受。用  
 処。ノ。一。段。ニ。ア。ラ。ハ。セリ。明。達。ノ。人。コ。レ。ヲ。レ  
 ル。今。抄。ス。ル。コト。ハ。心。ノ。心。ニ。ア。ラ。ス。レ  
 カ。レ。ニ。丈。成。バ。ラ。ク。因。ツ。カ。ヒ。ニ。カ。ラ。レ。テ。ゴ

家業 淪滑 言張一家業社 陵 遲  
 也。淪。没。也。滑。無。也。毛。青。州。刺  
 詩。曰。淪。滑。以。鋪。也。  
 史。博。望。侯。之。孫。漢。書。曰。張。塞。以。校。尉。從。大  
 將。軍。擊。匈。奴。知。水。草。處。軍。得。以。不。乏。迺。封。塞。為。博。望。侯。也。  
 廣。武。將。軍。鉅。鹿。侯。之。子。不。能  
 免。俗。沉。跡。下。察。非。隱。非。遁。道  
 遙。鵬。鷄。之。間。非。吏。非。俗。出。入



コイタレリ。乾煩ハ注ニ擾亂トアリ。ミ  
タリカハレキコ。傾仰ハ注ニ傾低ア  
ルハ俯仰主人ヲカヘリ。カガリミル  
ヲカフムラニトスルコトナリ。文成キミ  
使ニヨツテ。ソツジニコ、ニキタリ。ミタリ  
ガシク。十娘ノアハレミヲアツキ子ガ  
フトナリ。⑤十娘トフテイハク上客文成  
全ニノ官ニ任レタモフ。文成カイクナ  
イハクニ。天下太平ナルニツキテ。貧賤ニ  
ルコトヲハツルナリ。注ニ論語ヲヒク。邦  
チアルトモ富貴ナルベシ。ツレクニ。タ  
イヤレキハ恥ナリトイリ。ツレユニ。文成  
ハツルナリ。⑥賓貢ハ諸方ノ學者。中  
中ニ策ヲ射コ。ロミラレテ。官ニ入ム

是非之境。暫因駢使。至於此  
間。卒爾乾煩。實為傾仰。乾煩  
言ハ客子擾亂主人也。傾仰者  
言ハ或傾低或俯仰。蒙主人顧  
言ハ或傾低或俯仰。蒙主人顧  
也。⑤十娘問曰。上客見任何官  
也。下官答曰。幸屬太平。耻居貧  
賤。論語曰。邦有道。貧且賤焉耻也。⑥前被賓貢  
已入甲科也。甲第也。言ハ已賓貢得第

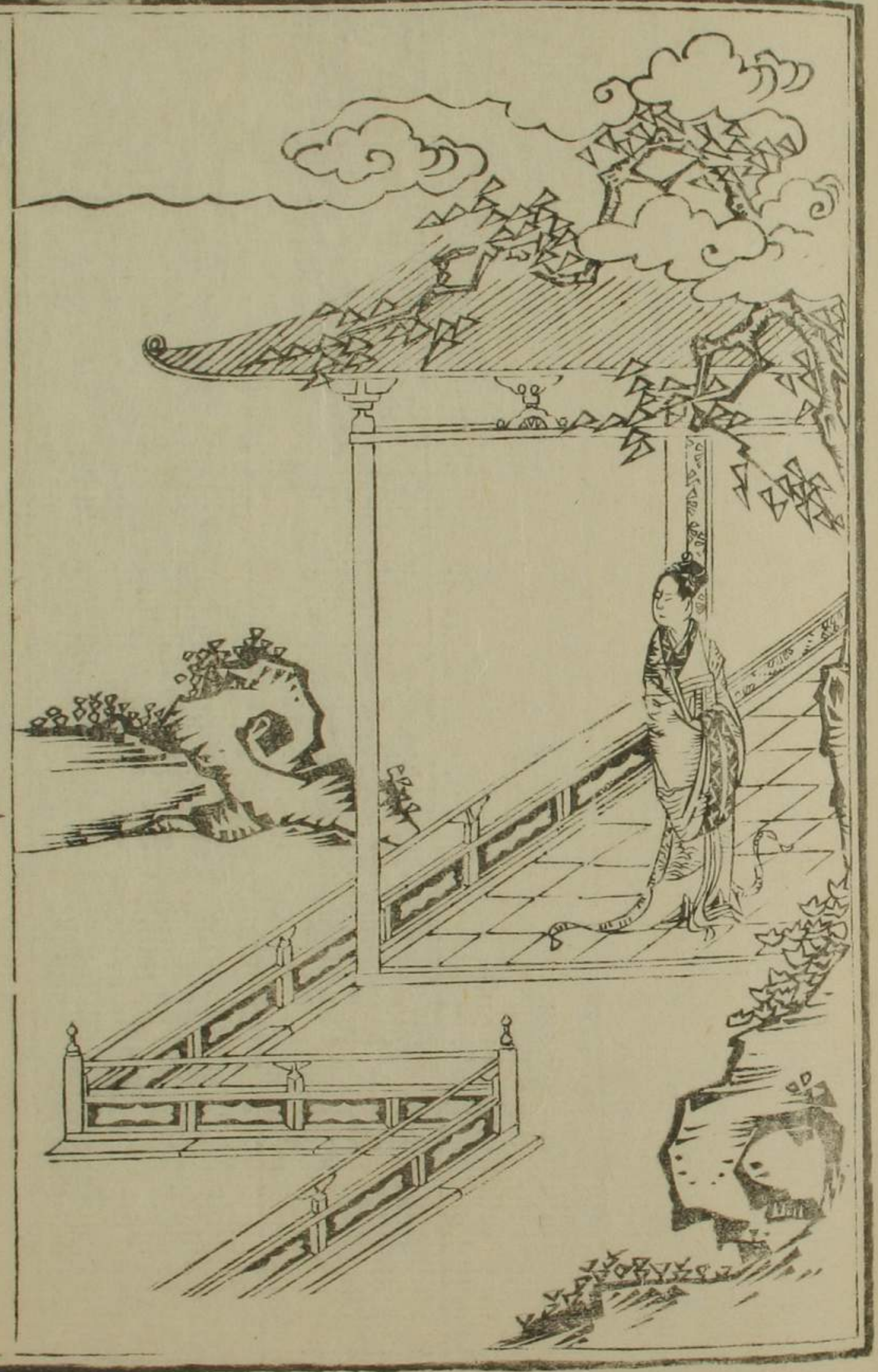
ナリ注ニアルトナリ。ゾノコ。ロミラレニ。甲  
アリ。文成其以前。朝廷ニメレテ。分  
甲科ニイリトナリ。⑤搜揚ハナクアリ。ア  
ルナリ。又ハフタビノ心。高策ハ高第トナ  
イテタル官人トナレ。天子制法ヲ  
イタサレテ。天下ノ學問アル。逸オモノ。ソ  
グリモトメラル。トキ。文成フタビ。高策ヲ  
ヤムリシナリ。①天子ノミコトナリ。ヲヤチタ  
ハリ。關内道。小縣ノ尉ヲツケタ。タ  
ス。又河源道ノ行軍。惣管ノイクラ。ギ  
ヤソノ。記室官ニアレタル。ロキ。リ。ニ。上ノ  
命ヲ。ク。メ。テ。タ。ニ。カ。ド。ノ。御。恩。ヲ。報。ト  
シ。モ。フ。ニ。ヨ。リ。テ。下。寮。ハ。セ。ク。タ。ツ。テ。二。日。モ  
ヤ。ス。シ。ラ。ル。ニ。イ。上。ナ。レ。ト。イ。フ。十。娘。ガ。イ。分

一也。漢書曰。匡後屬搜揚。又  
衡射策。甲科也。後屬搜揚。又  
蒙高策。言ハ天子制。搜求逸才也。  
更得舉。又蒙奉勅授關内道  
及高第也。①奉勅授關内道  
小縣尉。見宛河源道行軍。惣  
管記室。河之源。已頻繁上命。徒  
想報恩。馳驟下寮。不遑寧處。  
十娘曰。少府。尉之通稱。不因



少府上アガタノ尉ヲスベテ少府上云。勝  
 代官ト云ヤウセルモノナリ。國ノ頭ニツキ  
 タカフ。役目ナリ。イフコ。少府大成行  
 使ノツカヒノ役ニヨラズ。バ豊昔ヨリ娘  
 ガモト。タチヨラシヤトナリ。下官上アル少  
 モ大成ガコト。ルハ大成コトヘテイハカヤ  
 ウナル処ニ后ニシエトユメイサカレリ。  
 イラセシテ。參展ツカフニツルコトカキ  
 侍レケク御目カリテヨリ。後何更ニ  
 テモアヘテ。タカヒニヒラスニシトナリ。ソコ  
 テ子娘カホラメグラレ。桂心ヲヨミテイハク。  
 中堂ノバシキヲ料理テ。少府文成トノ  
 コツレニヒラセテ。安置ニヒラセヨト云  
 遠巡トス。却ツツテ。謝ノイハクアレ

行使。豈肯相過。下官答曰。比  
 不相知。闕為參展。今日之後。  
 不敢差違。十娘遂迴頭喚桂  
 心曰。料理中堂。將少府安置。  
 下官。遠巡而謝曰。郭璞爾雅  
 去也。鍾詩。詳曰。此。文強弱。則  
 賈誼昇堂。陳思入室。景陽潘  
 陸自可。座廡。遠客早微。此間  
 廊之間也。



少府

桂心

中堂



公トヲキタヒ人トトニイヤキモノナリ  
 カク子ゴロニヲクセラルト。幸甚。我  
 オハイニシヘ。賈誼ト云レ人オハソレ  
 リ。カキト云人ハ学ヲ相如ト云人ニク  
 プルニ云カレ孔子ノ弟子。子路ヲ堂ニホ  
 レリ。一室ニイラスト宜ヤウニ賈誼  
 ハ堂ニホリ。相如ハ室ニ入ト云レリ。カ  
 レ。アレイヤクセラモノニラス。イカテ右ノ  
 堂ニホルベキゾトヘリクタルナリ。ソト  
 キ十娘ノイハク。オキニウケタハハリトモ  
 アレモフヤ。人ノイヒナレノコト。ノミテ  
 ソアレシ。サダメテツチテイノタヒ。トナル  
 ベレトクモヒツタナク礼。既ヲナセリ。今フ  
 マク其ガノ面ヲウトリミテ。ウラハ心ニ

幸甚。才非賈誼。豈敢昇堂。陸  
 言曰。若以孔子門論。詩。十娘答  
 賈誼昇堂。相如入室。十娘答  
 曰。向者義聞。謂言九客。拙為  
 禮。貶深覺面慙。兒意相當。事  
 須引接。人心得相當對。乃須  
 引而接待。豈此間踈陋。未免  
 與常客同也。此間踈陋。未免  
 風塵入室。不合推辭。昇堂何

ハツカレクゾニスルナリ。ナニテモヲセラ  
 レヨ。ヨリ相當ノ御。トヲバツケタニハ  
 リ。ニカ。イモアスベシ。礼。既ハ字書。三  
 放ノカニ。キヤウノ音ナリ。賜ナリ。與ナリト  
 アリ。ウヨリシタニアタフル心。礼ヲ廉畧  
 ニスル心ナリ。此間ト云。モト云。心ナリナ  
 娘云ヤウ。向後ハソノヲフセニシタカ。侍  
 ハシナリナガラコ。ハイヤキキ。処ニ。風塵ニ  
 ウツモル。フヲニヌカシ。必ス室ニ入タニフ  
 トキ。辭退シタニフ。カラスニレテ堂ニ  
 ノホルトキ。イカテカス。ニレリソキテ。立  
 ヤスラヒタニフコトアラシヤ。メク。隔心  
 シタニフ。トテ。遂ニ中堂ニ。成ヲヒキ  
 イレテ。オニ。モテ。ナレ。アリ。ト。キニ。成

須進退。遂引入中堂。于時金  
 臺銀闕。幽明録。曰。海中。有金  
 麗窟。盡神。エ。漢書。曰。自齊威  
 宣燕昭。使。人。入海。求蓬萊。方  
 丈瀛洲。此。三。神山。者。仙人。及  
 不死。之。藥。皆。在。焉。黃金。白。銀  
 為。官。闕。未。蔽。日。于。雲。樓。臺。高  
 至。之。如。雲。蔽。日。于。雲。樓。臺。高  
 日。月。又。于。或。似。銅。雀。之。新。闕  
 觸。雲。霞。也。或。似。銅。雀。之。新。闕  
 魏。志。云。武。帝。十。四。年。冬。作。銅。雀。臺。也。乍。如。靈。光

新闕

遊仙窟卷之三

二十



中堂ヲ見ゴガ子ノウテモシロカ子ノ  
 カドマナリ注ニ幽明録ヲヒク海中  
 一金ノ其基アリ水ヲイフル百夫ノタカ  
 ナシ結構ニタクミニウルハシクシテ神  
 蓬萊方丈瀛洲トテ三ツノ嶋アリ此ミツ  
 ハ仙人ノスム処ナリコニ不死ノ藥ナト  
 アリ黄金白銀ニテ官闕ヲツク  
 コラニルニトヲキヨリシバ雲ノコトク  
 ミユルトナリ古史ニテ仙人ノイユ  
 ロニ比シテ金臺銀闕トハナナリ  
 オフ其堂ノタカウライハ日ヲカクシ  
 フホロ雲ヲオカシテ或トコロヲ見レ  
 公彼漢武帝ノ世ヲトツテ十四年ノ冬  
 銅雀臺ト云フテナラタテラレシカ

之且敵日。魯。靈。光。殿。者。蓋。漢  
 景帝ノ程姫子恭王餘之所梅  
 作也敵開也音處兩反  
 梁桂棟陶氏京拜記曰舊說  
 一梁不正尋覓良木乃有流  
 桂浮至石頭津々吏以聞乃  
 即宛用檢是梅林因書之梅  
 花以誌之屈原九歌曰播芳  
 椒兮成堂桂棟兮蘭橈李疑  
 善目以桂木為棟也矣  
 飲澗之長虹言其梁形屈如

ノ銅雀ウテナガアヲタニシクルニ  
 又下トコロニ漢ノ景帝ノ后桂姫ノ子  
 恭王餘ト云シ人ノツクテタル魯ノ  
 靈光殿トテケツカウナルウテナアリ  
 其ウテナカアハニキラスキテ  
 且ニホカラカナルカトイハンヤ梅ノ  
 ウツハル桂ノ棟皆良樹木ニテツク  
 レタリムカシ太元ノ年号ノトモ帝  
 太極殿ヲツクラレシニ深々ニ  
 カラス良木ヲモトメラレシ流木ノ  
 桂アリテ石頭津ト云津ニナカレヨ  
 ソノ処ノ奉行コノヨシヲ奏聞スヤカ  
 テコレニテ作シタル梅モトヨリ良  
 材ナリ桂ト梅トノ材木ヲヒキタシ

反宇雕甍若排天之矯鳳其  
 屋檐ノ宇ノ之間委麗水精浮柱  
 如鳳ノ之翼者也  
 水精者似玉而光微言以水  
 精為屋柱及飭柱浮柱者言  
 樓閣之柱々不入土  
 浮在屋上若水中浮  
 星說文曰的皦明珠  
 光也皦音間激反雲母飭  
 窓雲母者珠也薄而無礙若  
 增瑤焉故將以飭窓取其  
 明白玲瓏映日玲瓏者分明  
 也貌狀若映日



ウイニキモホリモノナドノアリサニハ  
 ニノ水ノニテ。タチノボルナガキニシカト。ウ  
 タカハシシルノキヤエリタリイラカハタ  
 トハ天ヲオシロライテノホレハ鳳凰  
 ノ五色ノツバサヲハルガトシ。彩繪ノウカ  
 ルニトクノ柱アル。浮トイヒシ公景氣  
 ヲイヘリ。タ、其ハシラノ土ニモアラス  
 カンテイエノ上ニアル有様ハ水精ノ玉ノ  
 水中ニウカフコトクナリ。此ウカハル柱ハ  
 キヲカナル珠名。的皦トヒカリキラメキ  
 テ。壁ヲフクメルコトクナリ。壁ニハキ  
 ラトヨニセタリコレハ根本珠ノ名ナリ  
 ソノ雲母ト云々ニハウスクノスキトラ  
 リ。中ニウモオハリナク。タトハルリノ

長廊長一廊者。正一堂兩傍。四注長一屋也。廊。東西南  
 北各相一屋延注云引。爭施玳瑁之椽玳瑁。持  
 此。惣言其屋宇華麗也。高  
 閣三重悉用琉璃之瓦白銀  
 為壁。照曜於魚鱗碧玉綠陸。  
 參差於鴈齒鴈齒者。刻木亦刻石為之。其形  
 前却。如鴈之行列。人鳥齒之形。今人作床脚。又作

コトクナリ。ガハル雲母ノ珠ヲモツテ。窓  
 シカサレバ玲瓏トテリカ。ヤキスキト  
 ヲリ。日ニ映テアキラカナリ。長廊  
 ハ正堂ノ兩傍ノ長屋。東西南  
 北ヲノク相ヨリシテナガシ。今ノ廊  
 下ナリ。四注ト云東南西北ノ四方ニツイ  
 テアルナリ。此廊下ニハ東方西方ヨリ  
 アラフコトク。玳瑁ノ椽ヲヒカレタリ。高  
 閣ノタカドノハ三重ニタテ。琉璃ノ瓦ヲ  
 用タリ。白銀ヲカベトシタレ。ソノ瓦カ子  
 ノカサナルカハノアリサニ魚ノウロコニ似タレ  
 ハヨモ魚鱗ヲ照曜トツケタリ。雲母ノ  
 ミドリノタニヲ。陸トシタレ。雁齒ト云々  
 雁ノトフハアトサキニ子カニテアル

縛脚。皆累入穹崇之室宇。崇  
 者。高歩々心驚見儻閑之門  
 庭。儻閑者。朗也。看看眼。磬。其  
 堂。宇。狀。麗。却。眩。棄。其。日。光。也。  
 眼。中。有。沙。及。土。灸。皆。謂。之。磬。  
 出。釋。名。音。遂。引。少。府。昇。階。下  
 初。笑。反。  
 官答曰。客主之間。豈無先後。  
 十娘曰。男女之禮。自有尊卑。



人ノ齒モウヘシタクヒチガイナラベルカノキガハシノヒトツクサキヘイテスアトヘシリキタルニ倣タレバ  
 コソ。鴈齒ノキナスルヲ參差トハツケタレ。參差ハ詩經ニイテタル文字ナリ。又其書寫ノアラソラ  
 ニト、クバカリノ書寫崇ノタカキ室宇イモアリ。カハル処ヲアユミケケ心モコニヲトロキス。血カハ  
 レヤカニ朗々ト。儻間トホカラカナル門庭ヲ急下見テアレハ其ホリモノヤ繪ノ具ノイロ金滿ノヒラ  
 メク。ニハユオニ着々眼カ、ヤケリ。破トハ注ニニナクウチニ沙ヤキ炎ナドノアルヲカコクトナリ。是  
 イロクノ秋名ニテ。椽ヲイロトリタルガ其眼ニウツロイ石砒石ノ入タルヤウニテニハユクアル様子ナリ。  
 ④遂少府文成カテヲ引テ。陸ニノホルナリ。時ニ文成コタヘテイハク。客ト亭主人間。モ後ナカラ  
 ニヤ。ソノ娘サキヘキタニトナリ。ニハイニタ案内シラサルトコロラ亭主サキ立テミキ。コクコト  
 起客ノ礼ナリ。コテ十娘ノイハク。シカレ庄ヲトダトノ礼ヲイハ。男ハタツトク女ハ野ヲツカスソ  
 ニ早アリ。ソツ文成ハ男ニテ侍レバサキヘキタニトイハル。ナリ。其トキ文成タチヤスレヒテ。シロクイ  
 テイハク。ソレガシ向來トカアヤニチコソナラ。イカニトナレ。后ト誓トタ。二人カヤウニ室ニノホル  
 ヲト。礼法ニテハナラハス。忌テ五嫂ノヲトナレキ。御方ヲヨシチ。此ヨシカクトシラセモウウ  
 又ハイカニト云ふ。ソコテ十娘ノイハク。イカニモ五嫂モニタ。ニカキタリヤウニス。其時少府文成  
 ナヤウナラ。人ヲ遣通ト云ふ。コニヲイテ。十娘周面ト心ヲツケメクラシテ。スナチ桂心ヲ

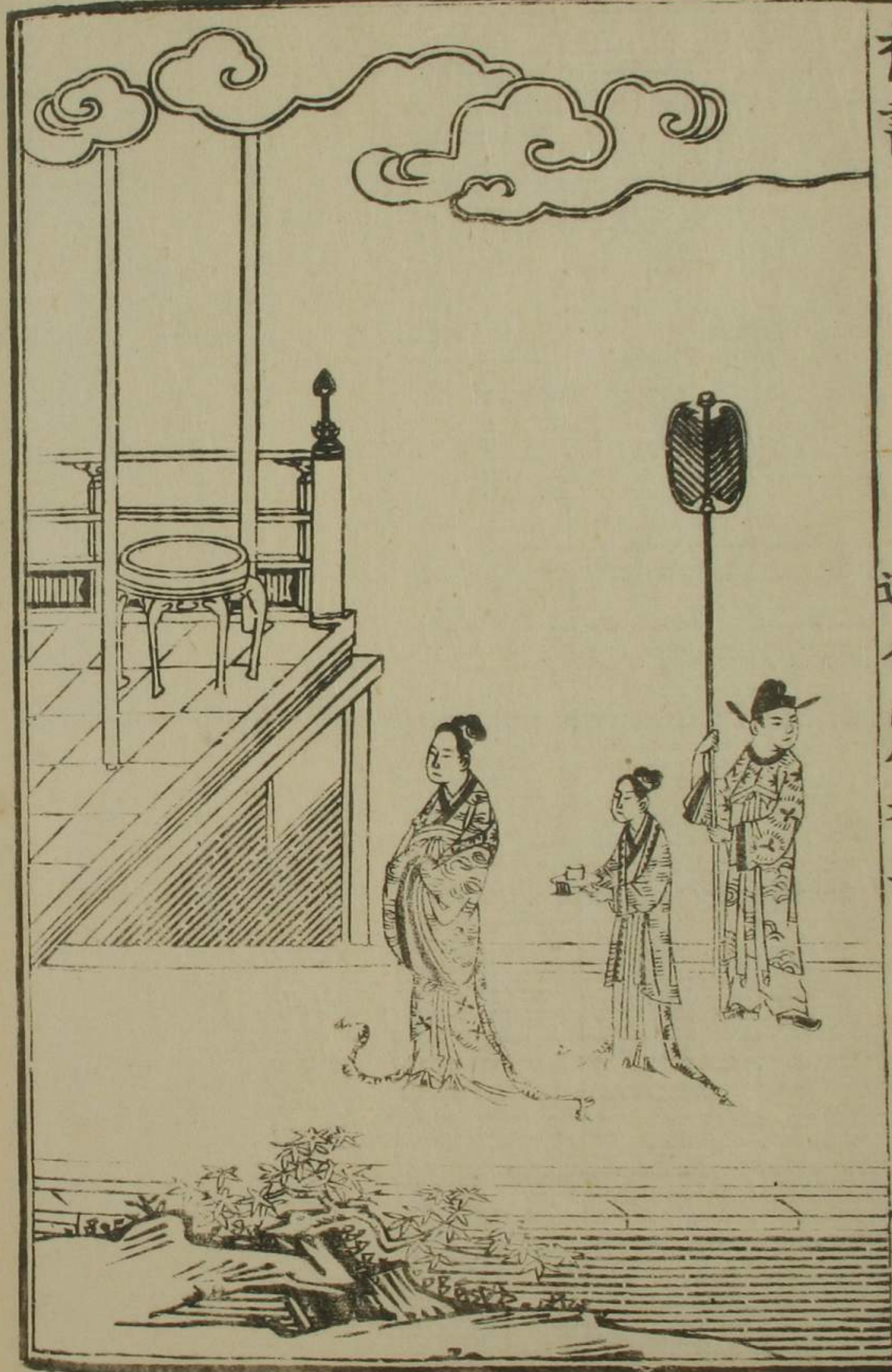
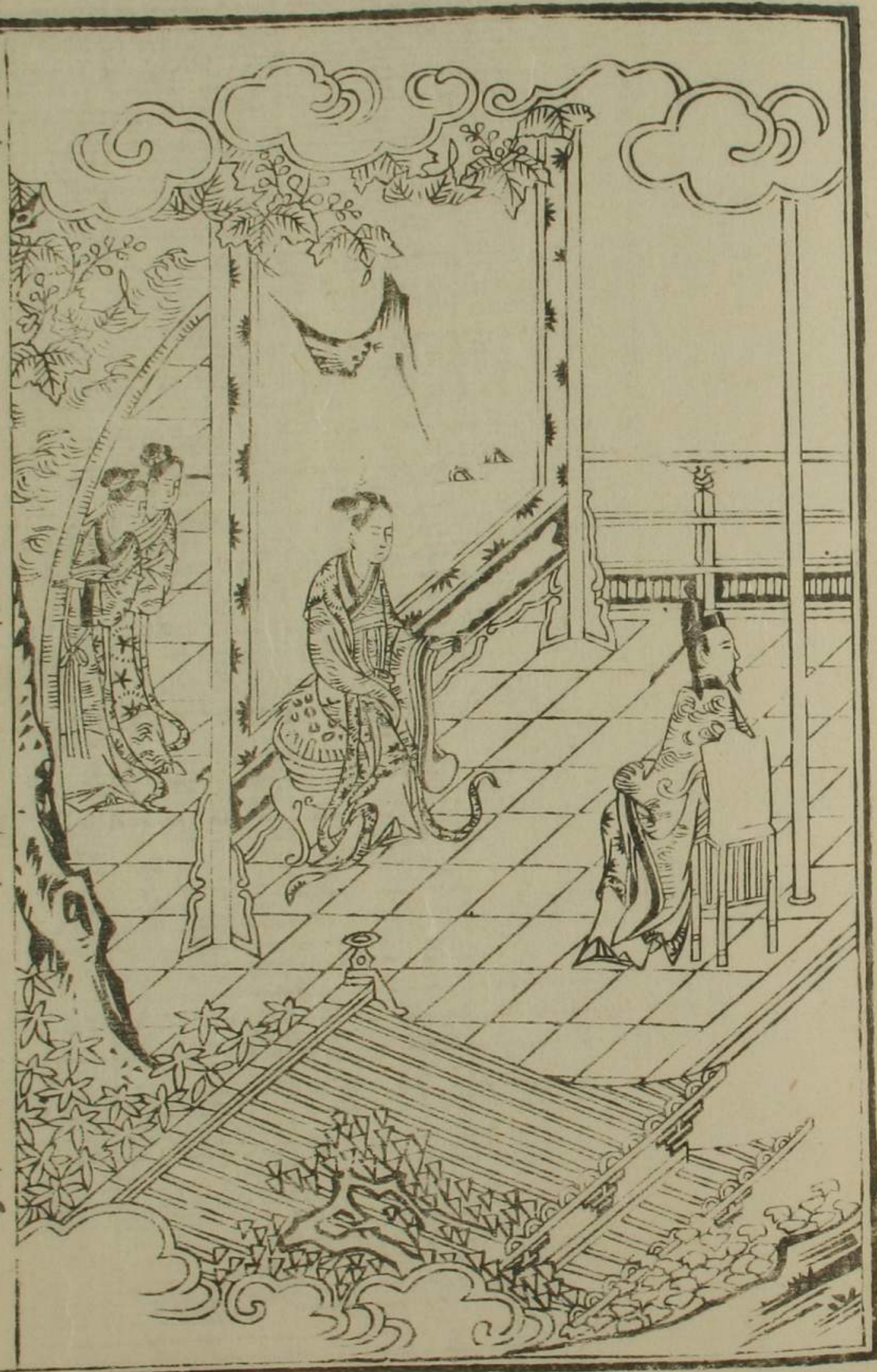
カミレ五嫂ニニイリ。屈トイハシメタリ。ナ  
 テ十娘ト少府文成トモノカケリ。スルコト  
 ニバクノ間ナリ。ソノ三柱心五嫂カ処ニユ  
 キテ。コヲヨシカクトイヒレバ。五嫂ヤカテ  
 イフレタリ。五嫂カ其トキノ。表束ニハ  
 羅綺ノウスモノ。續紛トニガヒシタレカガ  
 子キテ。ソノ結構ナルアリ。立ハ丹靑ノ  
 繪ノ具ノイロノ。暎暎トテレルコトクナ  
 リ。張平カ西京賦ニ。暎暎ノ二字イテ  
 たり。薛綜カイハク。明盛ナリト。暎暎  
 暎ノカミガキ。アイ。イトカ。九。暎ハ。均  
 輒ノカヘシタチツテ。アイウエソノ三ハ  
 ニヨム。レ。①。裙ハ注ニ。婦人ノ上裳アリ  
 麝香ノカホリウハ。モノニニ。ニ。ヲ。ヒ。チ

下官遷延而退曰。都賦曰。翹  
 遷延。却退貌。向來有罪過  
 忌不通。五嫂十娘曰。五嫂亦  
 應自來。少府遣通。亦是周西  
 面。遍也。言ハ。スチツカシ  
 人情備也。則遣桂心通。暫參  
 屈五嫂。十娘共少府語。語。頃  
 史之間。五嫂則至。羅綺續紛。











① 眞成トハ眞ハシレツニシテモシハリチ  
 名言語道断ノ心成ハ成就メカクル  
 トコトナクモゴトバモタハタル心ニメヤカ  
 トヨメリノ物外ハ万物ノ外天地ノ間ニ  
 クラフベキモノモナレガハルヤレキモノ  
 五嫂ノカタチナリニコトニコレ人間ニタ  
 エスグレタル今ナリトホムルナリ⑦自然  
 公天然ナリ五嫂ノスカタ心ヲツケテヒ  
 キツクロハ子氏自然ヲウリウナリノ拳  
 止ハ拳ハウゴキ止ハ息ナリ行ニモ坐ス  
 ルニモフウリウナルナリ⑧可念公俗ニ思  
 入ト云コトアハレナルトヨコロナリ其多  
 井フルニイノヲモロイシタケナラフバ  
 キモノモノナレ公子ノ公達コトキノ

有人。美②自然能舉止。流行也。風  
 甚也。③可念無比。方能  
 謂動也。止也。④可念無比。方能  
 息也。住也。⑤可念無比。方能  
 公子百重生。巧使王孫千廻  
 死。黑雲裁兩鬢。曹子建。洛神  
 我。毛詩曰。鬢髮如雲。不眉鬢  
 毛。長曰鬢。黑髮也。如雲。言美  
 長也。眉。白。雪。分。雙。齒。崔駰。七  
 潔也。唇。素。齒。雪。白。玉。暉。織成錦  
 娠之。孕。既。麗。且。閑。茶。織成錦

①トモコレヲミタラバイニシヨフモモ  
 イキイテン。玉孫ノヨノツ子ナラヌ帝玉  
 ノコナドモウレヲ見タラバ今イキ  
 トセン人モ千廻死ナレムルニテア  
 トナリイフコ。ロ。今。文。成。コトキノイヤ  
 シキ身ハウラナリタトヒ公子玉孫ノ  
 ツトキ人。不。断。イロニ長。レ。コ。リ。ヲ。キ  
 ハメタ。フ。人。ナリ。凡。イ。ケ。ツ。コ。ロ。レ。ツ。ニ。テ  
 アル。シ。ト。ナリ。③。前。ホ。メ。タ。一。氏。イ。ニ。タ  
 イヒタラヌユヘニヌコ。ニ。テ。ホ。ム。ル。ナリ。タ  
 ロキ。雲。ヲ。ト。ツ。テ。兩。ノ。ヒ。ニ。ハ。フ。キ。注。ニ  
 曹子建。洛神ノ賦。ヲ。ヒク。雲。鬢。ト  
 ユ。ア。リ。又。毛。詩。ニ。モ。鬢。髮。如。雲。ト。云  
 一。ア。リ。毛。長。カ。注。ニ。如。雲。ノ。ト。ハ。ル。ハ。シ

袖。騏。驎。兒。判。繡。裙。腰。鸚。鵡。子。  
 觸。處。盡。開。懷。何。曾。有。不。佳。機  
 關。太。雅。妙。也。言。右。應。對。處。急。行  
 步。絕。娃。妍。行。步。徐。緩。而。風。流  
 傍。人。一。一。丹。羅。鞞。侍。婢。三。三  
 緑。線。鞋。以。絶。綫。綬。為。之。男。女  
 黄。龍。透。入。黄。金。劍。透。躍。也。音



レクシテカキヲイフトアリ。裁ト公ヨモヲタチ。コレヲユルコヨモニテビシラコレスルハトイハシマタ  
クニカキシナリ。此一勾。五嫂。衣裳ヲホムルナリ。騷ノ兒トハ生物ヲナシテモヒサテタルモノ  
ナリ。鸚鵡ノ子モケイロウツクシキモノ。見ト云ハ。タイケナルカタチヲイハント云文ノ章ニ書シナリ。  
觸処トハツノリヲイフモノニサレタルイロクノ横様も目ニフル。トニトククワカコヨススキコノ  
ム処ニカナヘリ。其心ニカナフコト。モツトモナルカチナソ曾ヨカラザラシモトヨリ。羨人ヲモノ。彼機  
解ノイキサレ。雅妙トタシクタナリ。機関ハ注ニ。言舌。應對。遺。急ナリ。ユニ有口機トアリ。モ  
ノイヒ。ヒタフサバキノアイシラサスコレモト。コホリナク。スラトシラハ。言遠ヨキトナリ。アユヒアリ  
ニ。スグレ。瓦。塼。ト。マ。ヒ。ヤ。カ。チ。ア。イ。ハ。注。ニ。行。歩。徐。ニ。緩。ニ。シ。ス。風。流。ノ。至。ン。カ。タ。チ。ナ。リ。姓。公。昔。於  
佳ノカシ。ノ。コ。ナ。リ。此。一。勾。供。人。ノ。上。ヲ。云。傍。人。ハ。ラ。ト。コ。供。令。侍。婢。ハ。女。ト。モ。令。ヲ。ノ。コ。ド。モ。ヒ。ト。リ  
ヒ。ト。リ。舟。ウ。ス。モ。ノ。ヒ。タ。フ。ツ。ヲ。ハ。ホ。ラ。ン。ナ。コ。ト。モ。ハ。二。人。ツ。ナ。ラ。ン。テ。ト。ト。ラ。リ。ト。モ。レ。レ。ト。ト。リ。ノ。イ。ト。ス  
チ。ニ。テ。ア。シ。タ。ル。鞋。ヲ。ハ。キ。ケ。リ。注。ニ。鞋。ハ。以。絶。綫。綫。為。之。ト。ア。リ。綫。ハ。イ。ト。ス。チ。ト。ヨ。ム。綫。ハ。字。書。セ  
林ノカシ。レ。ノ。コ。ユ。ナ。リ。綫。ナ。リ。ト。ア。リ。又。朱。綫。ニ。テ。貝。ヲ。ツ。リ。テ。曾。ヲ。カ。サ。ル。ナ。リ。ト。ア。リ。綫。ハ。先。見。ノ  
カ。シ。セ。ン。コ。ナ。リ。黄金ノ劍。黄龍ニ。タ。ト。タル。ナリ。透ハ。陸。法。言。カ。イ。ハ。名。躍。ナ。リ。音。他。候。女。ノ  
タウツコナリ。劍ハ。金。アル。ハ。玉。ニ。テ。ツ。ク。ル。輪。ニ。シ。ラ。ラ。ス。イ。テ。ヒ。チ。ナ。ウ。ニ。フ。ク。メ。タ。ニ。キ。ノ。ウ

ニナリハメエリツケテ。龍ノカタチヲツ  
タル。腕ヲミトフ。所以ニシタモノナリ。丸カ  
ミツノホリツケタル龍。上ハ。黄龍。下ト。リ。ホ  
トハ。レ。ツ。テ。カ。チ。ノ。刺。ニ。イ。ル。ト。ム。子。コ。ト。モ  
シ。キ。ツ。バ。タ。ラ。ノ。カ。タ。チ。ヲ。カ。ン。ガ。レ。ニ。ツ。ク  
リ。タ。ル。ヲ。云。ハ。ハ。カ。レ。ラ。ウ。ニ。ツ。ク。モ  
ノ。ヒ。ン。ノ。ホ。ト。リ。ニ。サ。レ。ハ。サ。シ。モ。鬢。ヲ。傾  
冠。ナ。ラ。ヌ。ヤ。ウ。ニ。ス。ル。モ。ノ。日。本。ノ。カ。タ  
ガイ。ト。云。モ。ノ。銀。ハ。音。初。佳。ノ。カ。レ。シ。ガ  
ノ。三。ノ。替。ト。同。物。五。嫂。ハ。支。成。ニ。ア  
イ。サ。ン。ノ。テ。イ。シ。少。府。支。成。ト。ノ。ハ。ル。イ  
ト。山。川。ヲ。跋。渉。ス。フ。カ。ク。ワ。ケ。コ。ト。ナ。リ  
ハ。ニ。サ。ガ。疲。ク。タ。ビ。レ。タ。ニ。フ。ラ。ン。イ。タ。ワ  
レ。サ。ヨ。行。ニ。チ。ツ。イ。ニ。コ。ニ。届。タ。ニ。フ。コ。ト。モ

他一候。反。劍ハ者。以ニ金。或ハ玉。為。之。  
穿。安。管。上。其ノ劍。ノ。上。鏤。為。龍。形。  
所。以。纏。腕。故。云。白。燕。飛。来。白  
然也。音尺。絹。反。白。燕。飛。来。白  
王。釵。釵。者。安。頭。上。鬢。邊。所。挿。  
頭。為。鷓。形。也。釵。ハ。五。嫂。曰。少。府  
音。初。佳。反。簪。也。五。嫂。曰。少。府  
跋。渉。山。川。草。行。曰。跋。深。痕。道  
路。行。途。届。此。届。者。不。及。傷。神  
下。官。答。曰。僮。僕。王。事。豈。敢。辭



多シレサヨサリチカラカチハラウレ  
 タニウ庄神ヲハ傷タラニヨハレトモ  
 ノツカレヲ同ナクサムルコトバシヨトニ心  
 ノツキタルアイサツシ。跋クサヲ行ヲ云  
 涉ハ水ヲワタル。④ソコニ大成コタニ  
 ワレハ玉ノヲセゴトニツシシトカフナ  
 ンセスト云ナリ。僊從ハ註ニ毛詩ニ  
 僊從ノ從事。豈敢告勞字書ニ  
 ツカラツトメテ為。夏シトアリ。僊ハ音  
 武盡ノカレ。ヒノコヘ。僊ハ音古弁ノ  
 カレシ。ノコエシ。⑤ソフトキ五嫂頭面  
 メクラレテ。十娘ニムカヒテイハク。ケカレ  
 毛鳥鵲ノニウウレカラスカ語ヲ女

勞。毛詩曰。僊從。從事。豈敢告勞。字書曰。自力為事也。僊。音武。盡反。僊。④五嫂。迴頭。笑向。音。比。身。反。

十娘曰。今朝聞鳥鵲語。真成。好客來。而行人至。蜘蛛襲而。萬。良。喜。猶。合。俗。間。夜。登。入。室。明。客。來。相。似。凡。鵲。色。變。者。踰。為。喜。下。官曰。昨夜眼皮。動。也。音。如。純。反。言。人。眼。皮。有。自。動。名。之。曰。睨。々。ハ。則。見。ニ。ハ。人。ノ。羨。

郎モキ、タニハスヤコノヤウナルヨキニ  
 トムキニサントテノノトスナリ。是ツ  
 子ニ女ノ云キ。注ニ西京雜記ヲ  
 ヒク。鳥鵲ノハレボソカラスケヨコエハ  
 子チユクヒトガ至。蜘蛛ノサカニモガ  
 襲。方。夏。ヨロコ。ハレナ。浴。ニ。夜。ノ。ホタル  
 ガイ。ニ。イ。タ。レ。明。客。人。キ。タル。ト。云。ト。  
 アイニタリヲヨソカラスノコエ。ユルクナクテ  
 異。ヨロコ。フト。云。ハレ。ブ。ト。カ。ラ。ス。ノ。ユ。ハ。公  
 氣。疎。ナ。ゲ。ナル。ガ。コ。ノ。鳥。鵲。ノ。ハ。レ。ボ。ソ  
 カ。ナ。ク。ユ。ル。ヤ。カ。ニ。レ。テ。ツ。カ。レ。キ。モ。ノ。云  
 ④。コ。ハ。丈。成。菩。詰。ヨ。キ。ン。シ。ナ。リ。ワ。レ。モ  
 キ。ノ。ソ。ノ。夜。眼。皮。ウ。キ。タ。リ。ソ。レ。エ。ハ。カ  
 ケ。ケ。カ。ホ。ヨ。キ。人。ヲ。ミ。ル。ト。ヨ。ト。云。ナ。リ。ト

得。後。食。亦。如。人。道。我。則。噫。相。似。此。並。人。間。少。々。識。候。也。

今朝見好人。即相隨上堂。珠。玉。驚。心。金。銀。曜。眼。五。彩。龍。鬚。席。銀。繡。綠。邊。氍。八。尺。象。牙。床。緋。綾。帖。薦。樞。車。渠。等。寶。俱。映。優。曇。之。花。馬。瑙。真。珠。並。貫。頗。梨。之。線。文。栢。揚。子。俱。寫。豹。頭。



潤ハ注ニラゴクナリト音如紙ノカヘレニニノニナリ人ノニブタユヘナキニウケケヨキヒトヲミル  
 カチテウニキ食物ヲ得トスヒトガ我コトヲイハ噴トストアイニタリコレヲヒニ人間少々ノ  
 識候ヘキトアリ(并)カヤウニタカヒニアイルラサテ相隨テ堂ニホルク珠玉金銀心ヲオト  
 ロカレ目ニカヤク五彩ハ五色ナリ五色ニウチタル龍ヒノムレ銀繡ノヌイモノアリ龍鬚ハ龍ノ  
 ビシノカモニタト銀練ハ銀薄ノヨリイトニテヌイモノニタルフトニ緑邊ハモトリイロノ邊トリ  
 タルハナモフセンナリ尺バガリナル象牙ノトコモアリ緋綾ノモミヤヤヲ帖薦タルト子モアリ  
 車渠ハ七寶ノ中ニ優曇花ハ佛書ニイツ船泥ノ泪経又ハ施設論ニイテタリ轉輪聖  
 王世ニ出現ノ時コノハナヒラクトイリ三千年ニゴトタビハナオクニタトハ堯ノトキニ箕  
 生スルガゴトシスイソウノ花ナリ優曇鉢羅ト云天竺ノコトハ唐ノコトハニウツセハ靈瑞  
 花ト云トツ子ニ世ニアルモノニアラスコノ文ノコト世ニメツクキモノヲアツメラ奇麗結構ナル  
 ヲイハントテ馬腦真珠頗梨ミナヒ寶ノウチハ八尺ノ象牙ニシ大ナルナリイハヤウドング  
 んモモキハモナラハヌモノアリタレシキモノフトナドニブリツケタルウドケハガヤキワタルト云  
 コロモアリハリハ玉ナレ座ソノハリヲイトスチニタルモ又世ニアルキモノニアラスハリノイトニテ  
 メノウレシユエヲツラスキテヌダレノゴトクオケタルナリ大栴ハガエノ木名條ヨキニテ榻子ヲツ

クリタリ榻子ハ注ニチイナキユカト  
 アリソノタウスニハ尼豹ノカレラツ  
 ツレモモトニホリモノミレタルナリ又蘭  
 州ハミホヒアルクナソレヲ煎燭トスレ  
 ハミホヒヨクカツヒカリアキラカヌ又コノ  
 蘭中ノ心ヲトツテ灯心ニモナフルトモ  
 アリ又龍鬚草ノ心ヲ用ルトモアリ  
 リウレユオウハ日本ノサトイフモノニ  
 テツ子ニトモストウレシニ魚腦ハ魚  
 ノ腦ヲトリテアブラニスルトナリ魚  
 モツ子ニアルモノニアラスケ様ニトウレ  
 ニサハ蘭中ナドツテ油ハ又人魚ノ  
 アブラニトツトシニシロカナルハナ  
 シサテクケツカウツクニナルアリト云

丈一栢者。栢一木ノ之。有有蘭草燈心  
 丈。榻子ハ小一床也。  
 並燒魚腦。蘭草煎取其膏  
 且明也。一云今人燈燃用蘭  
 草ノ之心。亦用龍鬚草心。餘物ハ  
 不レ知也。魚腦者。以ニ人  
 魚ノ之腦ヲ以テ代油者也。管絃寥  
 亮聲清也。分張北戸之間。杯盞  
 交横。列坐南窓之下。各目相  
 讓。俱不肯先坐。僕曰。十娘主







有書

近仙齋卷二

〇





